

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة ابن خلدون-تيارت

كلية الحقوق والعلوم السياسية

قسم الحقوق

قانون الخاص



مطبوعة في:

# المصطلحات القانونية

الفئة المستهدفة: السنة الثانية ليسانس-

التخصص: جذع مشترك

من إعداد د: محمودي مليكة

السنة الجامعية: 2025/2024

**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la  
Recherche Scientifique**



**Université IBN KHALDOUN TIARET**

**Faculté de droit et science politique**

**Département de droit**

**Droit privé**



**Polycopié de:**

# **Terminologie Juridique**

**La catégorie visée :deuxième année licence**

**La spécialité: Tronc commun**

**Présenté par: Dr Mahmoudi Malika**

**Année universitaire 2024/2025**

## مقدمة

إن المصطلحات القانونية لا تقتصر على كونها مفردات تقنية فحسب، بل تُعد اللغة الخاصة بالقانون، التي يُعبّر من خلالها عن مبادئه، وتنتقل بوساطتها قواعده، وتُبنى بها أفكاره، فعدم الإلمام بها يعني بقاء الطالب غريباً عن جوهر القانون، عاجزاً عن الولوج إلى منطقته وفهمه الحقيقي. وقد عبّر الأستاذ الفرنسي الشهير "جيرار كورنو" في مؤلف المعجم القانوني المرجعي عن أهمية هذه المصطلحات بقوله: "ألفاظ القانون ليست مجرد إشارات، بل هي أدوات للتفكير". كما يؤكد الفقيه "جان كاربونييه"، أحد أعمدة القانون المدني الفرنسي، أن: "القانون ليس فقط منظومة من القواعد، بل هو كذلك لغة، لها رموزها وتفاصيلها وثقافتها الخاصة".

ومنه فأهمية هذا المقياس لا تقتصر على مجرد اكتساب المفردات التقنية، بل تمتد إلى ضرورة فهم الآثار المترتبة على كل مصطلح يُستخدم في القواعد القانونية، فمجرد سوء فهم لمصطلح ما قد تكون له عواقب في تفسير القانون، وبالتالي على تطبيق العدالة. كما عبر على ذلك بشكل دقيق الفقيه "جان كاربونييه" أحد أبرز فقهاء القانون في فرنسا، كتب في مؤلفه القانون المدني "دراسة المصطلحات هي أساس التفسير القانوني، كل كلمة، كل مفهوم، يحمل وزناً يتجاوز معناها اللغوي البسيط".

لذا، فإن تعلّم المصطلحات القانونية يتجاوز كونه تمريناً أكاديمياً، ليصبح تدريباً حقيقياً على الفكر القانوني، ومدخلاً إلى الدقة والصرامة والعمق في التفكير القانوني.

وهكذا، فإن هذه المطبوعة لا تدّعي الإحاطة بكل شيء، ولكنها تطمح إلى أن تُطلق شرارة الفضول، ومتعة الفهم، والرغبة في أن يصبح الطالب رجل قانون واعٍ بأهمية الكلمة وقوة المفهوم.

## الأهداف البيداغوجية:

الهدف من هذا المقياس هو تمكين الطالب من التعرف على:

- ✓ تنمية مفردات اللغة القانونية، ومساعدتهم على فهم المصطلحات ليس فقط في شكلها اللغوي، ولكن أيضًا في بعدها النظري والعملي.
  - ✓ إتقان مفهوم المصطلحات القانونية الضرورية لفهم النصوص القانونية وقرارات القضاء بشكل صحيح.
  - ✓ تحليل مدى تأثير كل مصطلح قانوني بناءً على السياق الذي يستخدم فيه، وفهم الفروق الدقيقة التي قد تترتب على ذلك.
  - ✓ يتمكن الطالب من خلال دراسة المقياس على اكتساب أسلوب ورصيد لغوي سليم يساعده على فهم النصوص القانونية باللغة الفرنسية، خاصة عند إعداده لبحوث علمية تستدعي المقارنة مع أنظمة أجنبية.
- خطة الدروس:**

ومن هذا المنطلق، تم إعداد هذه المطبوعة بهدف تقديم عرض منظم وواضح لمجموعة من المصطلحات الأساسية المنتمية إلى فروع قانونية متعددة، لتكون أداة بيد الطالب تمكنه من قراءة النصوص القانونية وتفسيرها وتوظيفها بدقة ووعي. وقد تم اختيار هذه المصطلحات بعناية وهي موجهة لطلبة السنة الثانية حقوق خاصة بالمقاييس التي يدرسها في السنة الثانية ليسانس، منها:

**المحور الأول: المصطلحات في القانون المدني**

**المحور الثاني: المصطلحات في القانون الجنائي**

**المحور الثالث: المصطلحات في القانون التجاري**

**المحور الرابع: المصطلحات في الإجراءات المدنية والإدارية**

## **Introduction:**

La terminologie juridique ne se résume pas à un simple vocabulaire technique. Elle constitue le langage propre du droit, celui par lequel s'expriment ses principes, se transmettent ses règles, et se construit sa pensée. Ne pas la maîtriser, c'est se condamner à ne jamais comprendre véritablement le droit, à rester étranger à sa logique interne. Le célèbre professeur Gérard Cornu, auteur du Vocabulaire juridique de référence, affirme que : « Les mots du droit ne sont pas seulement des signes : ils sont des instruments de pensée ». De même, selon Jean Carbonnier, maître incontesté du droit civil : « Le droit, ce n'est pas seulement un système de règles : c'est aussi un langage, un langage avec ses codes, ses nuances, sa culture ».

L'importance de l'étude des termes juridiques L'importance de ce métier ne se limite pas à la simple acquisition de vocabulaire technique, mais s'étend à la nécessité de bien saisir les implications de chaque terme utilisé dans les normes juridiques.

Un simple malentendu sur un terme clé peut avoir des conséquences profondes sur l'interprétation de la loi et, par conséquent, sur l'application de la justice. Comme l'a si bien exprimé le juriste français **Jean Carbonnier**, un des plus éminents théoriciens du droit français, écrit dans son ouvrage "Droit civil" "L'étude des termes est le fondement même de l'interprétation juridique. Chaque mot, chaque concept, a un poids qui dépasse son simple sens linguistique".

Ainsi, l'apprentissage de la terminologie juridique est bien plus qu'un exercice académique. Il s'agit d'un véritable apprentissage de la pensée juridique, une initiation à la rigueur, à la précision, et à la finesse d'un raisonnement propre au juriste.

Cette brochure ne prétend pas tout dire, mais elle souhaite tout déclencher: le goût d'apprendre, le plaisir de comprendre, et la volonté de devenir un professionnel du droit conscient du poids des mots et de la force des concepts.

## **Objectifs Pédagogiques:**

L'objectif principal de ce cours est de familiariser les étudiants avec la terminologie juridique en les aidant à :

- l'aidant à comprendre les termes, non seulement sous leur formel linguistique, mais aussi dans leur dimension théorique et pratique.
- Maîtriser le vocabulaire juridique nécessaire pour une bonne compréhension des textes de loi et des décisions de justice.
- Analyser la portée de chaque terme juridique en fonction du contexte dans lequel il est utilisé, et comprendre les nuances qui en découlent.
- En étudiant la terminologie, l'étudiant pourra acquérir des connaissances linguistiques correctes qui l'aideront à comprendre des textes juridiques en français, notamment lors de la préparation de recherches scientifiques nécessitant une comparaison avec des systèmes étrangers.

## **Plan du cours:**

c'est dans cette perspective que s'inscrit la présente brochure, préparée pour les étudiants de deuxième année en droit, afin de leur offrir un aperçu structuré et clair d'un ensemble de termes fondamentaux appartenant à différentes branches juridiques. Ces termes, choisis avec rigueur, ont pour objectif de fournir à l'étudiant un outil indispensable pour lire, interpréter et appliquer le droit avec précision et discernement. La brochure est spécifiquement destinée aux étudiants de deuxième année de licence, en lien avec les matières qu'ils étudient au cours de cette année de licence, telles que :

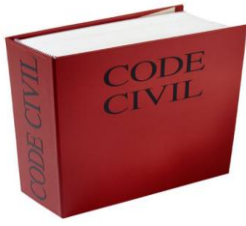
Le premier axe: Terminologie en droit civil,

Le deuxième axe : Terminologie en droit pénal,

Le troisième axe : Termes en droit commercial,

Le quatrième axe : Terminologie en procédure civile et administratif.

## Le premier axe: Terminologie en droit civil



### المحور الأول: مصطلحات في القانون المدني

#### Théorie générale des obligations)

(النظرية العامة للالتزامات)

#### Introduction:

Le droit civil constitue la base essentielle de l'organisation des relations juridiques entre les individus au sein de la société. Il encadre des domaines fondamentaux tels que les obligations, les contrats, la propriété et. À ce titre, il garantit l'ordre, la justice et la sécurité juridique.

Le juriste français Jean Domat a parfaitement résumé l'importance du droit civil en affirmant : « De bonnes lois civiles sont le plus grand bien que les hommes puissent donner et recevoir ; elles sont la source des mœurs, le palladium de la propriété et la garantie de toute paix publique et particulière : elles le maintiennent ; elles modèrent la puissance et contribuent à la faire respecter, comme si elle était la justice même ».

Ainsi, le droit civil ne se limite pas à une simple codification des règles, il reflète aussi les valeurs morales et sociales d'une société, jouant un rôle fondamental dans la préservation de l'harmonie entre les citoyens.

#### مقدمة:

يُعدّ القانون المدني الركيزة الأساسية لتنظيم العلاقات القانونية بين الأفراد داخل المجتمع. فهو يُعنى بتنظيم مجالات جوهرية كالعقود، والالتزامات، والملكية، ويضمن بذلك النظام والعدالة والاستقرار القانوني.

وقد عبّر الفقيه الفرنسي جان دوما (Jean Domat) عن أهمية القوانين المدنية بقوله: "القوانين المدنية الجيدة هي أعظم نعمة يمكن أن يقدمها البشر؛ ويستقبلها؛ فهي مصدر الأخلاق، وحصن الملكية، وضمان السلام العام والخاص؛ فهي تحافظ عليها، وتُعدّل السلطة، وتُسهّم في احترامها، كما لو كانت هي العدالة ذاتها".

من هنا، يتضح أن القانون المدني لا يقتصر على مجموعة من القواعد القانونية، بل يُجسّد القيم الأخلاقية والاجتماعية، ويضطلع بدور جوهري في تحقيق التوازن والانسجام بين أفراد المجتمع.

## **I. Notion de Droit civil:**

C'est une branche du droit privé ; et c'est un ensemble de règles juridique; qui régissent les relations financières entre les individus.

### **I. تعريف القانون المدني:**

هو فرع من القانون الخاص؛ وهي مجموعة من القواعد القانونية؛ التي تحكم العلاقات المالية بين الأفراد.

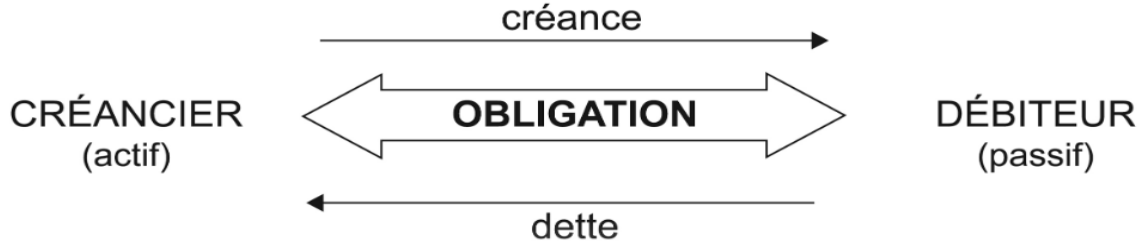
## **II. Notion d'obligation :**

C'est un lien juridique entre deux personnes (le créancier et le débiteur), en vertu créancier peut exiger d'une débitrice, de faire, de ne pas faire ; ou de donner quelque chose.

Ainsi définie, l'obligation présente nécessairement un double aspect. Un aspect passif pour le débiteur qui, en raison de sa dette, doit quelque chose au créancier. Un aspect actif pour le créancier qui, fort de sa créance, exige quelque chose du débiteur.

### **II. تعريف الالتزام:**

علاقة قانونية بين شخصين (الدائن والمدين)، يمكن للدائن بموجبها أن يطلب من المدين القيام بشيء ما، أو عدم القيام، أو إعطاء شيء ما. وبهذا التعريف، يتسم الالتزام بالجانب المزدوج بشكل لا بد منه. جانب سلبي بالنسبة للمدين الذي، بسبب ديونه، يجب عليه أن يقدم شيئاً للدائن. وجانب إيجابي بالنسبة للدائن الذي، بناءً على حقه، يطالب المدين بشيء.



### III. Les caractéristiques des obligations

- 1- **Lien juridique:** obligation est un lien de droit entre deux personnes, en vertu duquel l'une (le débiteur) est tenue envers l'autre (le créancier) d'accomplir une prestation. Ce lien est protégé par le droit : le créancier peut contraindre le débiteur à l'exécuter en justice.
- 2- **Lien personnel:** obligation est un lien personnel car elle unit deux personnes déterminées : le créancier et le débiteur. Elle donne naissance à un droit personnel (ou droit de créance).
- 3- **Lien financière :** L'obligation revêt enfin un caractère patrimonial. À la différence du devoir de conscience, de l'obligation naturelle, l'obligation civile est évaluable en argent. Elle est intégrée à l'actif au patrimoine du créancier et au passif dans celui du débiteur.

### III. خصائص الالتزام

- 1- **رابطة قانونية:** الالتزام هو رابطة قانونية بين شخصين، يُلزم أحدهما (المدين) بأداء معين تجاه الآخر (الدائن). وهذه الرابطة تحظى بحماية القانون، ويجوز للدائن مطالبة المدين بالتنفيذ أمام القضاء.
- 2- **رابطة شخصية:** الالتزام هو رابطة شخصية لأنه يربط بين شخصين محددين: الدائن والمدين. ويُنشئ للدائن حقاً شخصياً.
- 3- **رابطة مالية:** وأخيراً، فإن الالتزام يحمل طابعاً مالياً. على عكس الواجب الأخلاقي أو الالتزام الطبيعي، فإن الالتزام المدني قابل للتقدير المالي. فهو يُحتسب ضمن أصول ذمة الدائن المالية، وضمن خصوم ذمة المدين.

#### **IV. La classification des obligations:**

La loi et la doctrine classifient les obligations selon leur nature, leur source et leur objet:

##### **1- Classification des obligations selon leur nature:**

Une première distinction oppose les obligations selon leur nature et leur sanction :

- A. Les obligations morales:** qui ne sont pas des obligations juridiques ;
- B. Les obligations naturelles:** sont moralement contraignantes, mais ne peuvent être sanctionnées juridiquement ;
- C. Les obligations civiles:** sont juridiquement contraignantes et sont susceptibles d'exécution forcée. Cependant, une obligation naturelle peut devenir une obligation civile par la volonté du créancier.

##### **2- La classification des obligations selon leur objet:**

Les obligations peuvent être classifiées selon l'objet de la prestation du débiteur.

###### **A. L'obligation de faire quelque chose (obligation positive)**

Le débiteur d'une obligation de faire quelque chose s'engage à accomplir un acte précis.

Il s'agit, par exemple, de l'obligation de rédiger un acte notarié.

###### **B. L'obligation de ne pas faire quelque chose (obligation positive)**

Le débiteur s'engage à ne pas accomplir un acte précis qui serait préjudiciable au créancier.

Il s'agit, par exemple, de l'obligation de ne pas violer le principe de confidentialité en divulguant des secrets de fabrication d'une société à un nouvel employeur.

###### **C. L'obligation de donner (obligation positive)**

Consiste pour le débiteur à transférer la propriété d'une chose au créancier ou conférer l'exercice de tout autre droit réel, tel l'usufruit (droit qui confère à son titulaire les pouvoirs d'user et percevoir les revenus générés par la chose).

##### **3- Classification des obligations selon leur finalité:**

La jurisprudence et la doctrine distinguent couramment les obligations de moyens des obligations de résultat.

- A. L'obligation de moyens** : le débiteur s'engage à mettre en œuvre tous les moyens nécessaires pour exécuter la prestation, sans garantir le résultat escompté. Par exemple, l'obligation du médecin envers son patient.
- B. L'obligation de résultat** : le débiteur s'engage à atteindre un résultat déterminé, et sa responsabilité est automatiquement engagée en cas d'échec, sauf en cas de force majeure. Par exemple, l'obligation du transporteur de déplacer des personnes ou des marchandises.

#### **4- Classification selon leur source**

Les obligations sont également classifiées selon leur source. La doctrine oppose :

##### **A. Les obligations résultant d'un acte juridique (Les sources contractuelle):**

Consiste dans toute manifestation de volonté destinée à produire des effets de droit.

Le contrat, par exemple, est l'acte juridique par excellence, mais l'engagement unilatéral (une offre par exemple) en constitue également une illustration.

- Le contrat
- La Volonté unilatérale

##### **B. Les obligations résultant d'un fait juridique: (les Sources légales):** est au contraire, un événement quelconque auquel la loi attribue des effets de droit, mais qui ne résulte pas d'un accord de volonté. La loi fait naître des obligations en dehors de la volonté des personnes privées. (La volonté du législateur- volonté suprême).

- La loi
- L'acte dommageable
- Les quasi-contrats

## IV. تصنيف الالتزامات

### 1- تصنيف الالتزام حسب طبيعتها:

يقوم التصنيف الأول على التمييز بين أنواع الالتزامات بحسب طبيعتها والجزاء المترتب عليها:

- أ- الالتزامات الأخلاقية: لا تُعد التزامات قانونية، ولا يمكن المطالبة بتنفيذها قضائياً.
- ب- الالتزامات الطبيعية: لها طابع أخلاقي مُلزم، لكنها غير قابلة للتنفيذ الجبري أمام القضاء.
- ت- الالتزامات المدنية: هي التزامات مُلزمة قانوناً، ويُمكن تنفيذها جبراً عن طريق القضاء.

ومع ذلك، يمكن أن تتحول الالتزامات الطبيعية إلى التزامات مدنية إذا عبّر الدائن عن رغبته بذلك، كأن يطالب بتنفيذها أو يعترف بها المدين طوعاً.

### 2- تصنيف الالتزام بحسب محلها:

يمكن تصنيف الالتزامات بحسب محل أداء المدين:

- أ- الالتزام بالقيام بعمل (التزام إيجابي)  
يتمثل هذا النوع من الالتزام في تعهد المدين بأداء عمل معين ومحدد.  
ومثال ذلك: الالتزام بتحرير عقد موثق لدى كاتب العدل.
- ب- الالتزام بالامتناع عن عمل (التزام سلبي)  
يتمثل هذا الالتزام في تعهد المدين بعدم القيام بعمل معين من شأنه الإضرار بالدائن.  
ومثال ذلك: الالتزام بعدم إفشاء أسرار التصنيع الخاصة بشركة ما إلى صاحب عمل جديد، حفاظاً على مبدأ السرية.
- ت- الالتزام بنقل شيء (التزام إيجابي)  
يقوم هذا الالتزام على تعهد المدين بنقل ملكية شيء إلى الدائن، أو منحه حقاً عينياً آخر، كحق الانتفاع، وهو الحق الذي يخول صاحبه استعمال الشيء واستغلاله والانتفاع بعوائده.

### 3- تصنيف الالتزام حسب الغاية:

تُميز الاجتهادات القضائية والفقهاء عادةً بين نوعين من الالتزامات حسب غايتها:

أ- **الالتزام بوسيلة:** حيث يلتزم المدين ببذل كافة الجهود المتاحة لتنفيذ الالتزام دون ضمان تحقيق النتيجة المرجوة. مثال على ذلك التزام الطبيب تجاه مريضه.

ب- **الالتزام بنتيجة:** حيث يلتزم المدين بتحقيق نتيجة محددة، وتُسأل مسؤوليته تلقائيًا في حال عدم تحقيق النتيجة، إلا في حالة القوة القاهرة. مثال على ذلك التزام الناقل بنقل الأشخاص أو البضائع.

### 4- تصنيف الالتزام حسب المصدر:

تُصنّف الالتزامات أيضًا بحسب مصدرها، ويُميز الفقهاء بين:

أ- **الالتزامات الناشئة عن التصرف القانوني (المصادر العقدية):**  
هو كل تعبير عن الإرادة يُقصد به إحداث آثار قانونية.

- **العقد،** على سبيل المثال، يُعدّ النموذج الأمثل للفعل القانوني،
- **الالتزام بإرادة منفردة.**

ب- **الالتزامات الناشئة عن الواقعة القانونية (المصادر القانونية):**  
فهي على النقيض من ذلك، حدث أو فعل يُسند إليه القانون آثارًا قانونية، دون أن يكون نتيجة لإرادة الأطراف، فينشئ القانون التزامات تتجاوز إرادة الأفراد (إرادة المشرع/الإرادة العليا).

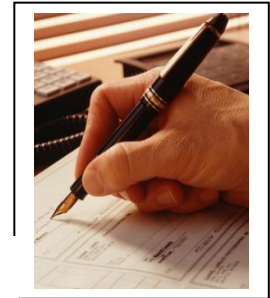
- **القانون**
- **الفعل المستحق للتعويض**
- **شبه العقود**

## V. Le contrat

Le contrat est l'une des cinq sources d'obligation présentées par le Code civil algérienne en tête désormais du Titre I du Livre II intitulé "Des sources de l'obligation".

يُعدّ العقد أحد المصادر الخمسة للالتزام والتي وردت في مقدمة الباب الأول من الكتاب الثاني من القانون المدني الجزائري، الذي

يحمل عنوان "مصادر الالتزام".



## V. العقد

## 1- Notion de contrat:

Le contracte est défini Art 54 code civil" :Le contrat est une convention par laquelle une ou plusieurs personnes s'obligent, envers une ou plusieurs autres, à donner, à faire ou à ne pas faire quelque chose."

Nous avons déjà souligné la confusion faite par le législateur,

- ✓ Entre le contrat, source d'obligation,
- ✓ Et l'obligation en tant que telle, ainsi que l'aspect tautologique de cette disposition.

La réforme du droit des contrats intervenue par le biais de l'ordonnance du 10 février 2016 et la loi de ratification du 20 avril 2018 a modifié la définition. L'article 1101 du code civil définit aujourd'hui le contrat comme "Le contrat est un accord de volontés entre deux ou plusieurs personnes destiné à créer, modifier, transmettre ou éteindre des obligations".

### 1- تعريف العقد:

عرفت المادة 54 من القانون المدني على أنه: "العقد اتفاق يلتزم بموجبه شخص، أو عدة أشخاص آخرين، بمنح، أو فعل، أو عدم فعل شيء ما".

إلا أن المشرع وقع في الخلط :

- ✓ بين العقد باعتباره مصدرًا للالتزام والالتزام ذاته كأثر قانوني،
- ✓ وكذلك إلى الطابع التكرار في هذا النص، الذي يجعل من تعريف العقد صيغة يُعرّف الشيء بنفسه، وهو ما يحدّ من دقّته ووضوحه القانوني.

أدى الإصلاح الذي طرأ على قانون العقود من خلال الأمر الصادر في 10 فبراير 2016 وقانون التصديق بتاريخ 20 أبريل 2018 إلى تعديل تعريف العقد. حيث تعرف المادة 1101 من القانون المدني الفرنسي العقد اليوم على أنه "العقد هو اتفاق إرادة بين شخصين أو أكثر بهدف إنشاء الالتزامات أو تعديلها أو نقلها أو إلغائه".

## **2- Les fondements du contrat: (Le principe de l'autonomie de la volonté):**

Le principe de l'autonomie de la volonté: signifie que la volonté individuelle est la source de tous les droits subjectifs. La liberté absolue est donc à la base de la formation des contrats Plusieurs notions découlent de ce principe:

- A. La liberté de contracter:** les parties sont libres de liberté de contracter ou de ne pas contracter, de choisir librement le cocontractant, de déterminer librement le contenu du contrat.
- B. Le consensualisme:** l'échange des consentements suffit à la conclusion du contrat. Aucune forme particulière n'est en principe exigée
- C. La force obligatoire du contrat :** les parties ont l'obligation de respecter leur engagement. Aucune des parties ne peut se libérer de ses engagements par sa seule volonté : le consentement mutuel est nécessaire.
- D. Le contrat est également obligatoire pour le juge,** qui doit la respecter et la faire respecter. En cas de défaillance d'une des parties, il peut la contraindre à exécuter ses engagements.
- E. L'effet relatif des contrats:** le contrat reposant sur la volonté des parties, il n'a pas d'effet à l'égard des tiers. Par leur volonté, les parties ne peuvent ni nuire ni procurer profit à autrui.
- F. Le principe de bonne foi** régit les relations entre les parties, avant même la conclusion du contrat (négociations précontractuelles)

**Remarque:** Portée et limites. Le principe de la liberté contractuelle signifie que les relations entre les individus relèvent de leur libre volonté, le législateur devant intervenir le moins possible. La liberté contractuelle s'exerce dans les limites prévues par la loi. La liberté contractuelle subit aujourd'hui de nombreuses restrictions, qui sont liées au développement de l'ordre public.

## **2- المبادئ الأساسية للعقود:**

مبدأ سلطان الإرادة: يقصد به أن الإرادة الفردية تُعد مصدرًا لجميع الحقوق الشخصية، وبالتالي فإن الحرية المطلقة تُشكل الأساس في تكوين العقود.

وتترتب عن هذا المبدأ عدة مفاهيم قانونية:

- أ- **حرية التعاقد:** حرية الأطراف بالتعاقد أو عدم التعاقد، وأن يختاروا الطرف المتعاقد بحرية، وأن يحددوا مضمون العقد بحرية.
- ب- **مبدأ الرضائية** يكفي تبادل الإرادتين (الرضا) لإبرام العقد، ولا يُشترط في الأصل أي شكل خاص.
- ت- **القوة الإلزامية للعقد:** يتوجب على الأطراف الالتزام بتعهداتهم التعاقدية، ولا يجوز لأي طرف أن يتحلل من التزاماته بإرادته المنفردة.
- ث- **إلزامية العقد للقاضي:** يجب على القاضي احترام العقد وفرض احترامه، وفي حال إخلال أحد الأطراف بالتزاماته، يمكن للقاضي إلزامه بالتنفيذ.
- ج- **الأثر النسبي للعقود:** بما أن العقد يقوم على إرادة الأطراف، فلا يحدث أثراً في مواجهة الغير كأصل عام. فلا يجوز للأطراف بإرادتهم، إلحاق ضرر أو تحقيق منفعة لشخص غير متعاقد.
- ح- **مبدأ حسن النية:** يحكم العلاقات بين الأطراف، حتى قبل إبرام العقد، أي أثناء مرحلة التفاوض التمهيدي.

**ملاحظة:** حتى وإن كان حرية التعاقد تعني أن العلاقات بين الأفراد تخضع لإرادتهم الحرة، ويجب على المشرع أن يتدخل بأقل قدر ممكن. إلا أنه تُمارس حرية التعاقد ضمن الحدود التي ينص عليها القانون. وتتعرض حرية التعاقد حالياً لقيود كثيرة ناتجة عن تطور مفهوم النظام العام.

### 3- La classification des contrats

Les relations économiques entre les individus sont extrêmement nombreuses ; elles sont également polymorphes. Elles donnent alors naissance à des formes contractuelles très différentes les unes des autres et dont le seul point commun est d'être, justement, des contrats.

Si le Code civil a repris à son compte des types contractuels éculés (la vente, le dépôt, le louage, la société...), il s'en est ajouté beaucoup d'autres avec les évolutions économiques et sociales. Sans doute d'ailleurs s'en ajoutera-t-il encore de nouveaux sous l'effet de la créativité de la pratique, dont les figures contractuelles nouvelles ont

pour dessein de répondre aux exigences mouvantes et sans cesse renouvelées de la vie économique. Aussi il est apparu indispensable de dresser des classifications de ces diverses réalités contractuelles.

Si certaines, les plus traditionnelles, ressortent très clairement du Code civil, soit qu'elles y apparaissent expressément, soit qu'elles y sont sous-entendues, d'autres sont d'apparition plus récente et reflètent l'évolution du droit des contrats sous l'influence des facteurs économiques et sociaux. Elles ne figurent pas dans le Code civil lui-même.

Les classifications prévues par le Code civil reposent essentiellement sur les effets ou sur le contenu du contrat:

- A. Contrats nommés et innomés
- B. Contrats à titre onéreux et à titre gratuit
- C. Contrats synallagmatiques et contrats unilatéraux
- D. Contrats collatifs et aléatoires
- E. Contrats consensuels, réels, solennels
- F. Contrats principaux et accessoires
- G. Contrats intuitu personae
- H. Contrats successifs et instantanés

### 3- تصنيفات العقود

إن العلاقات الاقتصادية بين الأفراد كثيرة للغاية ومتعدد الأشكال؛ وهي تُقضي إلى نشوء أشكال تعاقدية مختلفة بعضها عن بعض، ولا يجمعها سوى قاسم مشترك واحد، وهو أنها عقود بطبيعتها.

فإذا كان القانون المدني قد تبنى أنواعاً تقليدية من العقود (كالبيع، والإيداع، والإيجار، والشركة...)، فإن تطورات الحياة الاقتصادية والاجتماعية قد أضافت الكثير من الأنواع الأخرى. ومن المؤكد أيضاً أن أنواع جديدة ستُضاف في المستقبل بفضل الإبداع العملي الذي تولّد أشكاله التعاقدية الجديدة بهدف تلبية متطلبات الحياة الاقتصادية المتغيرة والمتجددة باستمرار.

لذلك، بدأ من الضروري وضع تصنيفات جديدة لهذه الظواهر التعاقدية المختلفة. فبينما يظهر بعض هذه التصنيفات التقليدية بوضوح في القانون المدني، سواء بشكل

صريح أو ضمني، فإن بعضها الآخر حديث النشأة ويعكس تطور قانون العقود تحت تأثير العوامل الاقتصادية والاجتماعية، وهذه التصنيفات الأخيرة لا ترد في نص القانون المدني نفسه.

وتستند التصنيفات المنصوص عليها في القانون المدني أساساً إلى آثار العقد أو مضمونه، من بينها:

أ- العقود المسماة وغير المسماة

ب- العقود بعوض والتبرع

ت- العقود المتبادلة والعقود الأحادية

ث- العقود التقديرية والعقود الاحتمالية

ج- العقود بالتراضي والعقود المادية والعقود الشكلية

ح- العقود الرئيسية والعقود التبعية

خ- العقود من جانب واحد

د- العقود المستمرة والعقود الفورية

#### **4- Formation et condition de validité des contrats**

##### **4- تكوين العقد وشروط صحته**

##### **A. La formation du contrat:**

Bon nombre de contrats, souvent les contrats complexes, sont précédés par des négociations parfois. Ainsi, avant la signature du contrat, au cours de pourparlers, les parties discutent du projet contractuel ; elles échangent leur point de vue sur les obligations qui peuvent être souscrites par les parties au contrat.

##### **A-1 Le consentement:**

Le consentement désigne la manifestation de volonté de chacune des parties, l'acquiescement qu'elle donne aux conditions du contrat projeté. Une évolution accompagnée d'une réflexion.

Le consentement désigne l'accord, le concours de deux volontés (L'offre- L'acceptation), Dans cette deuxième acception, le contrat est la juxtaposition de deux déclarations unilatérales de la volonté.

## **A-2 Objet du contrat:**

L'objet du contrat est la prestation ou la chose sur laquelle porte le contrat.

L'objet doit répondre aux conditions suivantes:

- l'objet doit exister ou être futur,
- l'objet de la prestation doit être déterminé ou déterminable,
- l'objet doit être licite

## **A-3 La cause du contrat :**

La cause du contrat est la raison pour laquelle les parties veulent contracter.

Elle doit être licite et morale.

### **أ- تكوين العقد:**

يُسبق عدد كبير من العقود، وخاصة العقود المعقدة، بمفاوضات في بعض الأحيان. وهكذا، قبل توقيع العقد، وخلال مرحلة المفاوضات التمهيدية، يناقش الأطراف المشروع العقدي ويتبادلون وجهات النظر حول الالتزامات التي قد يتحملها كل منهم بموجب العقد.

### **أ-1- الرضا:**

يُشير الرضا إلى تعبير كل طرف عن إرادته، أي الموافقة التي يُبديها على شروط العقد المزمع إبرامه. وهو إرادة ناتجة عن تفكير وتأمل.

كما يُفهم الرضا أيضًا بوصفه اتفاقًا، أي تلاقي إرادتين متطابقتين (إيجاب - القبول) ووفقًا لهذا التصور الثاني، يُعدّ العقد تراكبًا لإعلانين أحادي الجانب للإرادة من طرفي العلاقة التعاقدية.

### **أ-2- محل العقد:**

موضوع العقد هو الأداء أو الشيء الذي يتعلق العقد.

و يجب أن يفي الموضوع بالشروط التالية:

- يجب أن يكون الموضوع موجودًا أو مستقبلاً،
- يجب أن يكون موضوع الأداء محددًا أو قابلاً للتحديد،
- يجب أن يكون الموضوع مشروعًا.

### أ-3- سبب العقد:

هو الباعث الدافع لإبرام العقد.

ولا بد أن يكون هذا السبب مشروع غير مخالف للنظام العام والآداب العامة.

## B. Validité des contrats

**B-1 Vice de consentement** L'on distingue quatre vices de consentement : Considère qu'un consentement n'est pas valable quand il a été donné par «erreur, dol ou violence »

➤ **L'erreur:** l'erreur porte sur la substance du contrat. Si elle avait été connue de l'une des parties, le consentement n'aurait pu se former. Elle est, par nature, involontaire.

➤ **Le dol:** est le plus grave des vices du consentement. C'est une erreur provoquée, qui consiste en une manœuvre frauduleuse. Le dol est donc volontaire et a pour objectif de tromper l'autre partie. Il doit être prouvé ;

➤ **La violence:** est, quant à elle, physique ou morale. C'est une pression exercée par l'une des parties afin d'obliger la seconde à contracter.

➤ **l'exploitation (la lésion):**

Dans cette hypothèse, la lésion trouve son origine dans l'abus par le bénéficiaire du déséquilibre, des faiblesses, de l'âge, de l'inexpérience, des passions du contractant lésé.

ب- صحة العقود:

ب-1- عيوب الإرادة:

يتم التمييز بين أربعة عيوب للرضاء، يُؤدي وجود أحدها إلى عدم صحة العقد، وهي:

➤ الخطأ:

هو خطأ يقع في جوهر العقد .فلو كان الطرف الآخر على علم بالحقيقة، لما تكوّن الرضا، ويُعدّ الخطأ غير مقصود بطبيعته.

➤ **التدليس:**

يُعتبر أخطر عيوب الإرادة، ويُعدّ بمثابة خطأ متعمّد ناتج عن خدعة أو مناورة احتيالية. والتدليس هو فعل إرادي يهدف إلى خداع الطرف الآخر، ويجب إثباته قانوناً.

➤ **الإكراه:**

➤ قد يكون مادياً أو معنوياً، ويتمثل في ممارسة، ضغط من أحد الأطراف على الآخر لإجباره على التعاقد.

➤ **الاستغلال (الغبن):**

ينشأ الغبن من استغلال المستفيد للتفاوت إما لضعف، أو العمر، وقلة الخبرة، أو المشاعر الشخصية للطرف المتضرر من العقد.

## **B-2-L'ordre public et les bonnes mœurs:**

Le Code civil subordonne la validité de contrat respect de l'ordre public et des bonnes mœurs.

### ➤ **L'ordre public:**

L'ordre public renferme les normes qui touchent aux intérêts essentiels de l'Etat ou de la collectivité ou qui fixe, les bases sur lesquelles repose l'ordre économique ou moral de la société.

### ➤ **Les bonnes mœurs**

Il s'agit d'un concept difficile à définir: La notion de bonnes mœurs correspond à une morale coutumière, faite d'habitudes et de traditions d'un peuple, Il repose sur des valeurs morales qui peuvent évoluer avec le temps.

## **ب-2-النظام العام والآداب العامة:**

يشترط قانون المدني في صحة العقد احترام النظام العام والآداب العامة:

➤ **النظام العام:**

النظام العام يتضمن القواعد التي تتعلق "بالمصالح الأساسية للدولة أو المجتمع، التي تحدد الأسس التي يقوم عليها النظام الاقتصادي أو الأخلاقي للمجتمع".

## ➤ الآداب العامة:

يعد هذا المفهوم أكثر صعوبة في التحديد: إذ يرتبط مفهوم الأخلاق الحميدة بالأخلاق العرفية، التي تتشكل من العادات والتقاليد الخاصة بشعب ما، وهي تعتمد على قيم أخلاقية قد تتطور مع مرور الوقت.

### **B-3 La capacité**

L'aptitude d'une personne à être titulaire de droits et à les exercer constitue la capacité juridique. Elle se divise en capacité de jouissance et capacité d'exercice, notions fondamentales du droit civil.

#### ➤ **La capacité de jouissance :**

La capacité de jouissance est l'aptitude à être titulaire de droits. Elle appartient à toutes les personnes physiques dès leur naissance et jusqu'à leur décès.

#### ➤ **La capacité d'exercice:**

La capacité d'exercice est l'aptitude d'une personne à exercer ses droits.

### **ب-3- الأهلية القانونية:**

تُعد أهلية الشخص لامتلاك الحقوق وممارستها من ركائز الأهلية القانونية وهي تنقسم إلى أهلية وجوب وأهلية أداء، وهما من المفاهيم الأساسية في القانون المدني.

#### ➤ **أهلية وجوب:**

أهلية الوجوب هي القدرة الشخص على اكتساب الحقوق وتحمل الالتزامات.

#### ➤ **أهلية أداء:**

أهلية الأداء هي قدرة الشخص على مباشرة حقوقه.

### **5- La théorie des nullities:**

La nullité est la sanction encourue lorsque l'acte juridique ne remplit pas les conditions requises pour sa formation.

#### **A.La nullité absolue:**

La nullité est absolue lorsque la condition de validité violée vise la protection de l'intérêt général. La nullité absolue est invoquée quand l'objet du contrat fait défaut ou quand la cause du contrat n'existe pas ou qu'elle est illicite ou immorale. La nullité absolue est

également invoquée quand les conditions de forme ne sont pas respectées pour les contrats solennels.

Toute personne qui a un intérêt à agir pourra invoquer une nullité absolue.

### **B.La nullité relative:**

La nullité relative: La nullité est relative lorsque la condition de validité violée tend à protéger un intérêt particulier/privé.

La nullité du contrat sera relative un vice du consentement, un défaut de capacité du cocontractant,

Seul le cocontractant peut invoquer la nullité du contrat.

### **5- نظرية البطلان:**

البطلان هو الجزاء الذي يُفرض عندما لا يفي العقد بالشروط اللازمة لتكوينه أو صحته.

#### **أ- البطلان المطلق:**

يكون البطلان مطلقاً عندما تتعلق شروط صحة العقد المنتهكة بحماية المصلحة العامة. يُستدعى البطلان المطلق عندما يكون موضوع العقد مستحيلاً أو عندما يكون سبب العقد غير موجود أو مخالف للنظام العام أو الآداب العامة. كما يُستدعى البطلان المطلق عندما لا يتم احترام شروط الشكل في العقود الرسمية. يمكن لأي شخص له مصلحة أن يستدعي البطلان المطلق.

#### **ب- البطلان النسبي:**

يكون البطلان نسبياً عندما تتعلق شروط صحة العقد المنتهكة بحماية مصلحة خاصة أو فردية.

يكون البطلان نسبياً إذا كان هناك عيب في الرضا، نقص في أهلية المتعاقد.

يمكن للطرف المتعاقد فقط أن يطالب في البطلان في العقد.

## VI. Termes juridiques en droit civil

## .VI مصطلحات في القانون المدني

La règle juridique القاعدة القانونية

Droit privé القانون الخاص

Droit civil القانون المدني

L'obligation الالتزام

Débiteur المدين

Créancier الدائن

Obligation de faire الالتزام بالقيام بفعل

Obligation de ne pas faire الالتزام بالامتناع عن القيام فعل

Obligation de donner الالتزام بمنح

La volonté du législateur إرادة المشرع

La volonté suprême الإرادة العليا

Le contrat العقد

La Volonté unilatérale الإرادة المنفردة

La loi القانون

L'acte dommageable الفعل المستحق للتعويض

Les quasis contrat شبه العقود

D'obligation de résultat الالتزام بتحقيق نتيجة

D'obligation de moyens الالتزام ببذل عناية

Choses de genre الأشياء المثلية

Corps certains الأشياء المعينة بذاتها

droit personnel الحق الشخصي

Droit objectif القانون

Droit subjectif الحق

## **Le deuxième axe : Terminologie en droit pénal, المحور الثاني القانون الجنائي**

### **I. Définition du droit pénal:**

C'est une branche du droit public ; et c'est un ensemble de règles juridique, qui définissent les infractions et déterminent les sanctions applicables.

#### **1. تعريف قانون الجنائي:**

وهو فرع من فروع القانون العام؛ ومجموعة من القواعد القانونية التي تحدد الجرائم وتحدد العقوبات المطبقة عليها.

### **II. Les divisions du droit pénal:**

Le code pénal divise principalement en deux parties :

- 1- Le droit pénal général :** qui établit les principes généraux applicables à toutes les infractions (responsabilité pénale, causes d'irresponsabilité, etc.).
- 2- Le droit pénal spécial:** qui détaille les infractions spécifiques et les sanctions correspondantes.

#### **II. أقسام القانون التجاري:**

ينقسم القانون الجنائي بشكل رئيسي إلى قسمين:

- 1- القانون الجنائي العام:** وهو الذي يحدد المبادئ العامة التي تنطبق على كافة الجرائم (المسؤولية الجنائية، أسباب عدم المسؤولية، وغيرها).
- 2- القانون الجنائي الخاص:** الذي يفصل جرائم محددة والعقوبات المقابلة لها.

### **III. Les elements de infraction**

- 1- L'élément légal de l'infraction**
- 2- L'élément matériel de l'infraction**
- 3- L'élément moral de l'infraction**

#### **III. أركان الجريمة**

- 1- الركن الشرعي للجريمة**

2- الركن المادي للجريمة

3- الركن المعنوي للجريمة

#### IV. Les catégories des infractions pénales:

Les infractions pénales sont classées en trois catégories suivant leur niveau de gravité.

1- **Les crimes:** sont les infractions les plus graves. Exemples : le meurtre, l'assassinat, le viol, la torture...

2- **Les délits:** sont moins graves que les crimes mais plus graves que les contraventions. Exemples de délits : le vol simple, l'escroquerie...

3- **Les contraventions:** sont les infractions les moins graves mais les plus courantes ; Exemple les contraventions qui concernent code de l'organisation de la route.

#### IV. أصناف الجرائم الجنائية:

تصنف الجرائم الجنائية إلى ثلاث أصناف وفقاً لمستوى خطورتها:

1- الجنايات: هي أخطر الجرائم. أمثلة: القتل، الاغتتيال، الاغتصاب، التعذيب...

2- الجنح: أقل خطورة من الجرائم ولكنها أشد خطورة من مخالفات المرور. أمثلة على الجرائم: السرقة البسيطة، النصب، إلخ.

3- المخالفات: هي الجرائم الأقل خطورة. على سبيل المثال، معظم المخالفات المرورية عبارة عن غرامات. لجرائم الجنائية الأقل خطورة ولكنها الأكثر شيوعاً.

#### V. Les objectifs principaux du droit pénal:

Les objectifs principaux du droit pénal sont les suivants :

1- Protéger les valeurs fondamentales de la société (la vie, la propriété, l'ordre public).

2- Réalisation de la justice.

3- Dissuasion de la criminalité.

4- Réinsertion des délinquants.

Ces objectifs traduisent la finalité essentielle du droit pénal, à savoir l'équilibre entre justice individuelle et intérêt général.

## V. الأهداف الرئيسية للقانون الجنائي:

الأهداف الرئيسية للقانون الجنائي هي:

1- حماية القيم الأساسية للمجتمع (الحياة، الملكية، النظام العام)

2- تحقيق العدالة

3- ردع الجريمة

4- إعادة إدماج المجرمين

وتعكس هذه الأهداف الغرض الأساسي للقانون الجنائي، وهو التوازن بين العدالة الفردية والمصلحة العامة.

## VI. Termes de droit pénal

### .VI مصطلحات في القانون الجنائي

L'infraction الجريمة

La peine العقوبة

La sanction الجزاء

Le principe de légalité مبدأ الشرعية

Toute tentative de crime est considérée comme le crime même »

"كل شروع في جناية يعتبر كالجناية ذاتها"

Les empêchements de la responsabilité pénale موانع المسؤولية الجزائية

Personnalisation de la peine شخصية العقوبة

Le déclenchement de l'action publique تحريك الدعوى العمومية

La justice consensuelle العدالة الرضائية

La justice négociée العدالة التفاوضية

Vengeance privée	الانتقام الشخصي
La crise des politiques criminelles	أزمة السياسة الجنائية
La crise de la justice pénale	أزمة العدالة الجنائية
Légitime défense	الدفاع الشرعي
La gravité des faits	جساممة الأفعال
Le pouvoir du contrôlé	سلطة الرقابة
Le pouvoir d'enquête	سلطة التحقيق
Le génocide	جريمة الإبادة
Persécution	جريمة الاضطهاد
Délits du risque	جرائم الخطر
L'infanticide	جريمة قتل الأم لصغيرها الحديث العهد بالولادة
La justice participative	العدالة التشاركية
L'inflation pénale	الإفراط في التجريم
Matricide	قتل الأم
Le parricide	قتل الأب
Fratricide	قتل الأخ
La politique pénale	السياسة الجنائية
Conjointe	قرينة
La justice réparatrice	العدالة الإصلاحية
L'amende de composition	الغرامة التصالحية

Classement sans suite      قرار الحفظ

Personnalisation de la peine      شخصية العقوبة

Médiations spontanée      الوساطة التلقائية

La probation      الوضع تحت الاختيار

Falsifications      التزوير

Détention provisoire      الحبس المؤقت

Le présent      السجن

Le coupable, accuse, prévenu,      المتهم

L'inculpé      المتهم في مرحلة التحقيق التحضيري

Prévenu      المتهم في مرحلة المحاكمة أمام محكمة الجناح

L'Accuse      المتهم في مرحلة المحاكمة أمام محكمة الجنايات

La victime      الضحية

Ministère public      النيابة العامة

Le juge d'instruction      قاضي التحقيق

Procureur de la République      وكيل الجمهورية

L'instruction- l'enquête      التحقيق

Tribunal      المحكمة

La cour judiciaire      المجلس القضائي

La cour suprême      المحكمة العليا

Tribunal criminels      محكمة الجنايات

Tribunal militaire      المحكمة العسكرية

La chambre d'accusation      غرفة الاتهام

Prescription      التقادم

Condamner à mort      المؤبد

Paine capital -      الإعدام -

Le délit de Diffamation      القذف

Le délit d'outrage الإهانة

Le délit d'avortement الإجهاض

Abandon moral des enfants الإهمال المعنوي للأولاد

Le délit d'empoisonnement التسميم

Le délit de détournement الاختلاس

La responsabilité de la personne morale

La responsabilité de la personne physique.

## **Le troisième axe : Termes en droit commercial, المحور الثالث: مصطلحات في القانون التجاري**

### **I. Définition du droit commercial**

Le droit commercial est une branche du droit privé, et c'est un ensemble des règles juridiques régissant les actes de commerce et l'activité des commerçants.

Selon la conception subjective, le droit commercial est le droit des commerçants, alors que, selon la conception objective, il est le droit des actes de commerce.

#### **I. تعريف القانون التجاري**

القانون التجاري فرع من القانون الخاص، وهو مجموعة القواعد القانونية التي تحكم الأعمال التجارية ونشاط التجار.  
وفقاً للتصور الذاتي، فإن القانون التجاري هو قانون التجار، في حين أنه وفقاً للتصور الموضوعي، فإنه قانون الأعمال التجارية.

### **II. Les caractéristiques du droit de commerce**

Le droit de commerce se caractérise par les caractéristiques suivantes:

- 1- La rapidité
- 2- La confiance

#### **II. خصائص القانون التجاري**

يتميز القانون التجاري بالخصائص التالية:

- أ- السرعة
- ب- الثقة

### **III. Les sources du droit de commerce**

Les sources du droit commercial sont tant d'origine nationale, qu'internationale:

## 1- Les sources créatrices du droit commercial

- A. La loi
- B. La coutume et usages commerciaux

## 2- Les sources interprétatives du droit commercial

- A. La jurisprudence
- B. La doctrine

### III. مصادر القانون التجاري

مصادر القانون التجاري هي مصادر وطنية ودولية

#### 1- مصادر الرسمية للقانون التجاري:

أ- القانون

ب- العرف والعادات التجارية

#### 2- مصادر التفسيرية للقانون التجاري:

أ- القضاء

ب- الفقه

## IV. Les actes de commerce

Il apparait du code de commerce que les actes de commerce se divisent en quatre grandes catégories:

### IV. الأعمال التجارية:

يظهر من القانون التجاري أن الأعمال التجارية تنقسم إلى أربع فئات رئيسية، وهي:

#### 1- Les actes de commerce selon l'objet :

##### A. Les actes de commerce individuel

A-1- l'achat pour revendre

A-2- Les opérations de banque, de change, de courtage et commission

##### B. Les actes de commerces sous forme d'entreprise

B-1-Entreprise de location de meubles ou d'immeubles

B-2-Entreprise de production, de transformation, réparation

B-3-Entreprise de fourniture ou de service

B-4-Entreprise d'assurances

**1- الأعمال التجارية بحسب الموضوع:**

أ- الأعمال التجارية الفردية:

أ-1-الشرء لإعءءة الببع

أ-2-العملىاء المصرففة والصرافة والسمسرة والعمولات

ب- الأعمال التجارية فى شكل مقءولة:

ب-1- مقءولة لتأجبر المنقولات أو العقارات

ب-2- مقءولة للإنتاج أو التحوبل أو الإصلاح

ب-3- مقءولة للتوربء والعماء

ب-4- مقءولة للتأمبل

## **2- Les actes de commerce selon la forme:**

A. La lettre de change

B. Les sociétés commerciales

C. Les agences et bureaux d'affaires

D. Les opérations concernant les fonds de commerce

E. Les contrats portant sur le commerce aérien ou maritime

**2- الأعمال التجارية بموجب شكل:**

أ- التعمبل بالسفءة ببب الأشخاص

ب- الشركاء التجارية

ج- وكالات ومكاتب الأعمال مهما كان هدفها

د- العملىاء المتعلقة بالمحلاء التجارية

### 3- Les actes de commerce par accessoires:

Les actes de commerce par accessoire sont les actes qui sont à l'origine des actes civils, mais elles revêtent un caractère commercial si elles émanent d'un commerçant et qu'elles concernent son activité commerciale conformément aux dispositions de l'article 04 du code de commerce.

Par exemple l'achat d'un véhicule par un commerçant pour un usage commercial, cet achat est de nature commercial puisqu'il est destiné à servir l'activité commercial du commerçant.

Les actes de commerce se réalisent lorsque deux conditions se réunissent:

- A. l'acte doit émaner d'un commerçant
- B. l'acte doit concerner et doit être en relation avec l'activité commerciale du commerçant.

### 3- الأعمال التجارية بالتبعية:

الأعمال التجارية بالتبعية هي الأعمال التي تكون في الأصل أعمالاً مدنية، لكنها تكتسب صفة تجارية إذا صدرت عن تاجر وتعلق بنشاطه التجاري، وفقاً لأحكام المادة 04 من القانون التجاري.

وعلى سبيل المثال: شراء تاجر لسيارة لاستخدام تجاري، إذ يعد هذا الشراء فعلاً تجارياً لأنه مخصص لخدمة النشاط التجاري للتاجر.

تتحقق الأفعال التجارية بتوفر شرطين:

- أ- يجب أن يكون العمل صادراً عن تاجر.
- ب- يجب أن يتعلق العمل بنشاط التاجر التجاري أو يكون مرتبطاً به.

### 4- Les actes de commerce mixtes:

Les actes mixtes sont les actes juridiques qui sont considérées commercial à l'encontre de l'une des parties de la relation, et qui sont considérées de nature civile à l'encontre de l'autre partie de la relation juridique.

#### 4- الأعمال التجارية المختلطة:

الأعمال التجارية المختلطة هي الأعمال القانونية التي تُعتبر تجارية بالنسبة لأحد أطراف العلاقة، وتُعتبر مدنية بالنسبة للطرف الآخر في العلاقة القانونية.

### V. Le commerçant

#### .V. التاجر

##### 1- La définition du commerçant:

La définition du commerçant est posée par l'article 1 du code de commerce: « Est réputée commerçante toute personne physique ou morale qui exerce des actes de commerce et en fait sa profession habituelle, sauf si la loi en dispose autrement ».

##### 1- تعريف التاجر:

تعريف التاجر طبقاً للمادة الأولى من القانون التجاري: "يعد تاجراً كل شخص طبيعي أو معنوي يباشر عملاً تجارياً ويتخذه مهنة معتادة له، ما لم ينص القانون بخلاف ذلك".

##### 2- Le commerçant doit être distingué de l'artisan :

**A.** L'artisan est une personne qui ne spéculé ni sur les marchandises, ni sur la main d'œuvre. Il doit donc n'employer qu'un petit nombre de salariés et tirer l'essentiel de ses revenus de son travail manuel.

Exemples : un boulanger, un maçon...

**B.** En principe, l'artisan exerce une activité civile. Mais un artisan peut également être commerçant s'il accomplit des actes de commerce de façon habituelle et professionnelle.

##### 3- التمييز بين التاجر والحرفي كما يلي:

أ- **الحرفي:** و الشخص الذي لا يقوم بالمضاربة على البضائع أو على العمل اليدوي. ومن ثم، يقتصر نشاطه على استخدام عدد محدود من العمال ويعتمد أساساً في دخله على العمل اليدوي الذي يؤديه بنفسه. ويجدر بالذكر أن الحرفي يجب أن يمارس نشاطه في إطار العمل المدني.

ب- **الحرفي والتاجر:** بصفة عامة، يُمارس الحرفي نشاطاً مدنياً. ومع ذلك، فإنه يمكن أن يتحول إلى تاجر إذا قام بأعمال تجارية على نحو متكرر ومنتظم وبصورة احترافية.

#### **4- Les conditions d'obtention de la qualité de commerçant**

##### **A. l'exercice habituel d'une activité commerciale:**

**A-1-L'exercice habituel d'une activité commerciale:** les éléments constitutif de l'activité commerciale:

- Élément matériel : l'habitude d'exercer
- Élément moral L'élément moral consiste à exercer l'activité commerciale d'une manière volontaire et assumé au point de paraitre au grand public comme étant un commerçant connu et reconnu.
- L'autonomie dans l'exercice de l'activité commerciale

##### **A-2-L'objet de l'activité commerciale**

##### **B- la capacité commerciale:**

La capacité commerciale est tributaire d'avoir l'Age de la majorité qui est celui de la majorité civile, c'est-à-dire que la personne désirant exercer une activité commerciale doit être âgé de 19 ans ou plus.

#### **4- شروط الحصول على صفة التاجر**

##### **أ- الممارسة المعتادة لنشاط تجاري:**

##### **أ-1- الممارسة المعتادة لنشاط تجاري: العناصر المكونة للنشاط التجاري:**

- العنصر المادي : العادة في ممارسة النشاط
- الركن المعنوي: يتمثل الركن المعنوي في القيام بالنشاط التجاري بشكل طوعي ومسؤول إلى حد الظهور أمام الجمهور كتاجر معروف ومعترف به.

➤ الاستقلالية في ممارسة النشاط التجاري:

أ-2-موضوع النشاط التجاري

ب- الأهلية التجارية

تعتمد الأهلية التجارية على توافر سن الرشد وهو سن الرشد المدني، أي أن يكون عمر الشخص الراغب في مزولة النشاط التجاري 19 سنة فما فوق.

## **5- Les obligations des commerçants:**

Les commerçants sont tenus de remplir deux principales obligations

### **A.L'obligation de s'inscrire auprès du centre national de registre de commerce.**

L'inscription au registre de commerce engendre les effets qui suivent:

A-1-Acquisition de la qualité de commerçant.

A-2-Acquisition de la personnalité morale par la société commerciale.

A-3-L'opposabilité aux tiers des faits.

### **B. L'obligation de tenir les livrets de commerces**

#### **B-1- Les livres de commerce obligatoires sont les suivants :**

- le livre journalier
- le livre d'inventaire

#### **B-2- Les livrets facultatifs sont les suivants:**

- Le livret de brouillon
- Le livret de caisse
- Le livret de magasin
- Le livret de correspondance
- Le grand livret

**5- التزامات التاجر:**

يتعين على التجار الوفاء بالتزامين رئيسيين،

أ-وجوب التسجيل لدى المركز الوطني للسجل التجاري

يترتب على القيد في السجل التجاري الآثار التالية:

أ-1- اكتساب صفة التاجر

أ-2- اكتساب الشركة التجارية الشخصية الاعتبارية

أ-3- حجية الوقائع أمام الغير

ب-وجوب الاحتفاظ بالدفاتر التجارية

ب-1-الدفاتر التجارية الإلزامية: الكتب التجارية المطلوبة هي كما يلي:

➤ الكتاب اليومي

➤ كتاب الجرد

ب-2-الدفاتر التجارية الاختيارية:

➤ مسودة الكتيب

➤ كتاب النقدية

➤ كتيب المتجر

➤ كتيب المراسلات

➤ الكتيب الكبير

## VI. Les moyens de preuves

Le droit commercial connaît des spécificités en matière de preuve commerciale. Contrairement au droit civil.

### 1- Le principe : la liberté de la preuve en matière commerciale

Le principe de la liberté de la preuve signifie que la preuve de l'existence et du contenu d'un engagement commercial peut être rapportée par tous moyens.

### 2- Les modes de preuves:

Entre deux commerçants, la preuve est libre. Tous les modes de preuves sont autorisés pour prouver un acte juridique Selon l'article 30 de code de commerce: "Tous contrats commerciaux se constatent:

- 1) Par actes authentiques,
- 2) Par actes sous signature privée,
- 3) Par une facture acceptée,
- 4) Par la correspondance,
- 5) Par les livres des parties,
- 6) Dans le cas où le tribunal croira devoir l'admettre, par la preuve testimoniale ou tout autre moyen".

#### VI. وسائل الإثبات:

يعرف القانون التجاري بالخصوصية في مجال الإثبات التجاري، وذلك بخلاف القانون المدني.

#### 1-المبدأ: حرية الإثبات في المسائل التجارية

يعني مبدأ حرية الإثبات أن إثبات وجود محتوى الالتزام التجاري يمكن أن يتم بواسطة أي وسيلة من وسائل الإثبات.

#### 2-طرق الإثبات:

بين التجار، الإثبات حر فجميع وسائل الإثبات مسموح بها لإثبات العقد القانوني، وفقاً للمادة 30 من القانون التجاري حددت وسائل الإثبات: "يثبت كل عقد تجاري:

(1) بسندات رسمية،

(2) بسندات عرفية،

(3) بالفتورة مقبولة،

(4) بالرسائل،

(5) بدفاتر الطرفين،

(6) بالإثبات بالبينة أو بأية وسيلة أخرى إذا رأت المحكمة وجوب قبولها".

## VII. Termes de droit commercial

### VII. مصطلحات في القانون التجاري

L'activité des commerçants نشاط التاجر

Le droit de commerce القانون التجاري

Les actes de commerce الأعمال التجارية

Commerçants التاجر

Personnes morales الأشخاص المعنويين

Personnes physiques الأشخاص الطبيعيين

L'entreprise الشركة

Le capital de société رأس مال الشركة

L'autonomie financière الاستقلال المالي

Les moyens de preuves وسائل الاثبات

Le nom commercial الاسم التجاري

Achalandage السمعة التجارية

La marque de fabrique العلامة التجارية

Le raison sociale العنوان التجاري

Société الشركة

Société commerciale شركة تجارية

Part de fondateur حصة تأسيس أو حصة أرباح

Apport حصة

Apport en travail حصة عمل

Apport en nature حصة عينية  
Apport en argent حصة نقدية  
Transmission des actions تداول الأسهم  
Action industrielles أسهم عمل  
Action d'apport أسهم عينية  
Action de numéraire أسهم نقدية  
Actes de gestion أعمال الإدارة  
Actes de gestion externe أعمال الإدارة الخارجية  
Actes de gestion interne أعمال الإدارة الداخلية  
La faillite الإفلاس  
La faillite de faite الإفلاس الفعلي  
Cessation des paiements التوقف عن الدفع  
Le marchand التاجر  
Profession habituelle احتراف  
Artisan حرفي  
Courtier سمسار  
Agent commercial وكيل تجاري  
Commissionnaire وكيل بعمولة  
Droit au bail حق الإيجار  
Livre de commerce الدفاتر التجارية  
Livre facultatifs الدفاتر الاختيارية

Livre des effets à payer ou à recevoir دفاتر أوراق الدفع والقبض

Livres obligatoires الدفاتر الإلزامية

Le grand-livre دفتر الأستاذ

Livres obligatoires الدفاتر الإجبارية

Livre d'inventaire دفتر الجرد

Livre journal دفتر اليومية

Livre de magasin دفتر المخزن

Livre de copies de lettres دفتر المراسلات

Ventre commercial بيع تجاري

L'arbitrage commercial التحكيم التجاري

Assemblée constitutive جمعية تأسيسية

Assemblée ordinaire جمعية عادية

Assemblée générale جمعية عامة

Valeur probante des livres حجية الدفاتر في الإثبات

Clause léonine شرط الأسد

Gage commercial رهن تجاري

Registre du commerce السجل التجاري

Contrats commerciaux عقود تجارية

## **Le quatrième axe : Terminologie en procédure civile et administratif**

### **المحور الرابع: مصطلحات في قانون الإجراءات المدنية والإدارية**

La justice procédurale est une donnée essentielle pour parfaire la construction de l'État de droit. Les changements intervenus au fil du temps dans la procédure civile ou pénale ou l'introduction d'un véritable droit du contentieux administratif sont révélateurs d'une évolution notable.

تُعدّ العدالة الإجرائية عنصراً جوهرياً في إرساء دعائم دولة القانون. وإن ما شاهدته الإجراءات المدنية والجزائية من تطورات، فضلاً عن إدراج نظام قانوني متكامل للتقاضي الإداري، يُعدّ دليلاً بيّناً على التحول العميق الذي طرأ على المنظومة القضائية.

### **I. La notion de droit procédure civile et administrative**

La procédure civile et administrative est un pilier du système judiciaire qui régit les affaires à la fois devant les tribunaux civils et administratifs.

Elle est le socle sur lequel repose la justice civile, permettant la résolution de litiges entre les personnes, dans le respect des principes du droit.

### **I. تعريف قانون الإجراءات المدنية والإدارية**

تشكل الإجراءات المدنية والإدارية ركيزة أساسية من ركائز النظام القضائي الذي يحكم القضايا أمام المحاكم المدنية والإدارية.

وهو الأساس الذي تركز عليه العدالة والذي يسمح بحل النزاعات بين الأفراد،  
وفقاً لمبادئ القانون.

## II. Les principes de L'organisation judiciaire

Procédure joue un rôle central dans la résolution des litiges et dans la préservation de l'ordre public. Elle repose sur des règles strictes et des principes fondamentaux visant à garantir un processus équitable et ordonné.

### .II المبادئ التي يقوم عليها القضاء

تلعب الإجراءات القضائية دوراً محورياً في حلّ النزاعات وفي الحفاظ على النظام العام. وهي تقوم على قواعد صارمة ومبادئ أساسية تهدف إلى ضمان مسار قضائي عادل ومنظم.

#### 1- Principe de l'indépendance de la justice

Trois pouvoirs coexistent au sein de l'État:

**A. Le pouvoir législatif:** c'est le Parlement (Assemblée nationale et Sénat) qui vote les lois,

**B. Le pouvoir exécutif:** c'est le Gouvernement qui exécute les lois,

**C. Le pouvoir judiciaire:** c'est l'autorité judiciaire qui contrôle l'application des lois.

L'indépendance de ces trois pouvoirs est garantie par la Constitution. L'indépendance de la Justice est une garantie essentielle pour les personnes qui prennent part à un procès (les justiciables).

#### 1- مبدأ استقلالية القضاء

تتوزع وظائف الدولة بين ثلاثة سلطات:

- السلطة التشريعية: وهي البرلمان (الجمعية الوطنية ومجلس الشيوخ)، وتتأط بها مهمة سنّ القوانين.

• **السلطة التنفيذية:** وهي الحكومة، وتُكَلَّف بتنفيذ القوانين.

• **السلطة القضائية:** وهي الهيئة القضائية، وتُعنى بمراقبة تطبيق القوانين.

تضمن الدستور استقلالية هذه السلطات الثلاث. ويُعد **استقلال القضاء** ضماناً أساسية للأشخاص الذين يكونون طرفاً في الدعوى (المتقاضين).

## 2- Principe de doubles degrés de juridiction

Sauf s'ils sont rendus en premier et dernier ressort, les jugements des juridictions de premier instance sont susceptibles d'appel devant la cour d'appel qui jugera tout comme les juges de premier instance, en fait et en droit.

Le principe du double degré de juridiction offre une garantie de meilleure justice puisque les plaideurs non satisfaits de la décision des premiers juges peuvent faire rejurer leur affaire par une juridiction qui leur est hiérarchiquement supérieure.

### 2- مبدأ التقاضي على درجتين:

باستثناء الأحكام الصادرة من المحاكم أول درجة وآخر درجة، فإن الأحكام الصادرة عن محاكم الدرجة الأولى قابلة للاستئناف أمام محكمة الاستئناف، التي ستُنظر في القضية كما لو كانت محكمة درجة أولى، سواء من الناحية الواقعية أو القانونية.

يقدم مبدأ التقاضي على درجتين ضماناً لتحقيق عدالة أفضل، حيث يمكن للأطراف غير الراضين عن الأحكام أول درجة أن يعيدوا محاكمتهم أمام محكمة أعلى منهم من حيث التسلسل القضائي.

## 3- Principe de la gratuité de la justice

Le deuxième grand principe de fonctionnement de la Justice est sa gratuité. C'est en effet l'État qui rémunère les magistrats.

Les justiciables doivent toutefois prendre à leur charge les frais de justice. Ces derniers sont liés aux coûts de procédure et aux honoraires des avocats.

Les personnes sans ressources, ou dont les ressources sont modestes, peuvent être exonérées des frais de justice et demander à bénéficier de l'aide juridictionnelle. C'est alors l'État qui prend en charge les frais de justice, en totalité ou en partie.

### 3- مبدأ مجانية القضاء

يُعد مبدأ مجانية القضاء من المبادئ الأساسية التي تقوم عليها العدالة. فالدولة هي الجهة التي تتحمّل أعباء أجور القضاة وتمويل سير عمل المرفق القضائي. غير أنّ المتقاضين يظلون ملزمين بتحمّل مصاريف التقاضي، والتي تشمل تكاليف الإجراءات القضائية وأتعاب المحامين. ويجوز للأشخاص عديمي الموارد المالية، أو ذوي الدخل المحدود، طلب الإعفاء من هذه المصاريف من خلال التقدّم بطلب المساعدة القضائية. وفي حال قبول الطلب، تتكفّل الدولة بتحمّل نفقات التقاضي كلياً أو جزئياً، وفقاً لما تحدده القوانين والأنظمة ذات الصلة.

### 4- Principe de l'égalité devant la justice

On ne saurait mieux décrire l'étendue de ce principe de philosophie politique que ne le fit Jean Rivero, pour qui « Le pilier de l'égalité, à son sommet, s'épanouit et se diversifie, tels ces piliers de cathédrales qui évoquent la ligne du palmier, en un bouquet de nervures dont chacune supporte sa part de la voûte ».

### 4- مبدأ المساواة أمام القضاء

لا يمكن التعبير عن سعة هذا المبدأ، ذي الجذور في الفلسفة السياسية، بأبلغ مما عبّر عنه جان ريفيرو حين قال: "إن ركيزة المساواة، في أعلاها، تتفتح وتتفرع، كما الأعمدة في الكاتدرائيات التي تشبه في شكلها جذع النخيل، فتنبتق منها عروقٌ متعددة، يحمل كلٌّ منها جزءاً من الأصل".

بهذا التصوير المجازي، يُبرز ريفيرو كيف أنّ مبدأ المساواة، وإن كان موحّدًا في أساسه، إلا أنه يتفرّع إلى تطبيقات متعددة، يشترك كل منها في حمل بنيان العدالة.

### **5- Le droit à un procès équitable:**

L'organisation d'un procès est, elle aussi, conditionnée au respect de certaines règles d'équité : avoir accès à un tribunal indépendant et impartial, statuant selon une procédure contradictoire et dans un délai raisonnable ; avoir le droit à un procès public, respectueux de l'égalité des armes et des droits de la défense.

Tous les citoyens doivent donc pouvoir bénéficier des mêmes droits, Il en existe plusieurs tels que : la présomption d'innocence, le principe du contradictoire et le droit de faire appel d'une décision de justice.

### **5- الحق في حاكمة عادلة:**

إن تنظيم المحاكمة مشروط هو الآخر باحترام قواعد معينة للعدالة، من ذلك: حق الوصول إلى محكمة مستقلة ومحايدة، تفصل في النزاع وفقًا لإجراءات تقوم على مبدأ المواجهة وضمن أجل معقول؛ وحق المحاكمة العلنية التي تُراعى فيها المساواة بين الأطراف وحقوق الدفاع.

ويجب أن يتمتع جميع المواطنين بنفس الحقوق، ومن بين هذه الحقوق: قرينة البراءة، ومبدأ المواجهة، وحق الطعن في الأحكام القضائية.

### **6- La présomption d'innocence:**

La présomption d'innocence signifie qu'un individu ne peut pas être déclaré coupable tant qu'il n'a pas été définitivement jugé.

### **6- مبدأ قرينة البراءة**

تعني قرينة البراءة أن الفرد لا يمكن إدانته إلا بعد أن يتم الحكم عليه بشكل نهائي.

### **7- La publicité:**

La publicité est le principe de fonctionnement de la Justice. Les audiences doivent être rendues en public et être accessibles à tous. Ce principe va de pair avec ceux de permanence et de fixité.

### 7- مبدأ العلنية:

العلانية هي المبدأ من مبادئ سير العدالة. يجب أن تُعقد الجلسات علناً وأن تكون متاحة للجميع. يرتبط هذا المبدأ ارتباطاً وثيقاً بمبدئي الاستمرارية والثبات.

## III. Organisation judiciaire

Le système judiciaire algérien est régi selon un double degré de juridiction; l'ordre judiciaire et l'ordre administratif:

### III. التنظيم القضائي:

يخضع النظام القضائي الجزائري لنظام قضائي مزدوج؛ القضاء العادي والقضاء الإداري:

#### 1. L'ordre judiciaire:

La pyramide judiciaire ordinaire en Algérie comprend plusieurs niveaux de juridictions, Elle se compose des juridictions suivantes:

- Cour Suprême
- La Cour d'appel
- Tribunal

#### A. Cour Suprême:

La Cour Suprême représente la plus haute juridiction de l'ordre judiciaire, répartis dans divisions: civil et commercial; sécurité sociale et travail; criminel; et administrative.

Son objectif est, d'une part, de garantir l'unification de la jurisprudence de l'ordre judiciaire sur l'ensemble du territoire national et d'autre part, de veiller au respect de la loi.

Elle est compétente pour statuer sur les pourvois en cassation formés contre les arrêts et jugements rendus en dernier ressort par les cours

et tribunaux de tout ordre à l'exception des juridictions relevant de l'ordre administratif.

## **B. La Cour d'appel:**

La Cour d'appel est une juridiction de second degré. Elle constitue une voie d'appel contre les décisions de justice rendues par les tribunaux des juridictions inférieures.

## **C. Tribunal :**

Le tribunal est la juridiction de droit commun, Il connaît de toutes les actions, notamment civiles, commerciales, maritimes, sociales, foncières et des affaires familiales pour lesquelles il est territorialement compétent.

### **1- النظام القضائي العادي:**

يتضمن الهرم القضائي العادي في الجزائر عدة درجات، ويتألف من الولايات

القضائية التالية:

- المحكمة العليا
- المجلس القضائي
- المحكمة

#### **أ- المحكمة العليا:**

المحكمة العليا تمثل أعلى سلطة قضائية في النظام القضائي. مقسمة إلى أقسام:

مدنية وتجارية؛ الضمان الاجتماعي والعمل؛ مجرم؛ والإدارية... الخ.

ويهدف هذا النظام، من جهة، إلى ضمان توحيد القضاء في كافة أرجاء التراب

الوطني، ومن جهة أخرى إلى ضمان احترام القانون.

وتختص بالفصل في الطعون بالنقض المرفوعة ضد الأحكام والقرارات الصادرة

بصفة نهائية من المحاكم بمختلف درجاتها عدا المحاكم الإدارية.

#### **ب- مجلس القضائي:**

محكمة الاستئناف هي محكمة من الدرجة الثانية. وهو يوفر وسيلة للاستئناف ضد

قرارات المحكمة الصادرة عن المحاكم الأدنى.

## ج-المحكمة:

المحكمة هي الجهة القضائية ذات الاختصاص العام ، وتفصل المحكمة في جميع القضايا، لاسيما المدنية والتجارية والبحرية والاجتماعية والعقارية وقضايا شؤون الأسرة والتي تختص بها إقليميا.

### 2. L'ordre administratif :

Il est chargé de connaître des litiges opposant les administrés à l'administration (État, collectivités territoriales, établissements publics, etc.). Il est composé de juridictions administratives, comme les tribunaux administratifs, les cours administratives d'appel, et le Conseil d'État.

#### A. Le Conseil d'État

Le Conseil d'État algérien est la juridiction suprême de l'ordre administratif, établi par la loi n°98-01 du 30 mai 1998. Il joue plusieurs rôles importants, tant sur le plan consultatif que judiciaire.

##### A-1-Rôle consultatif :

En tant qu'organe consultatif, le Conseil d'État donne son avis sur les projets de loi avant leur examen en Conseil des ministres. Cela permet de s'assurer de la conformité des projets avec la législation existante et d'éviter des problèmes juridiques ultérieurs.

##### A-2-Rôle judiciaire:

En tant qu'organe judiciaire, le Conseil d'État connaît des recours en annulation en premier et dernier ressort. Ces recours concernent des décisions réglementaires ou individuelles prises par les autorités administratives centrales, les institutions publiques nationales, les organisations professionnelles nationales, etc. Il peut aussi traiter des recours en interprétation et des recours en appréciation de la légalité des actes administratifs.

##### A-3-Appels et recours :

Le Conseil d'État connaît également en appel des jugements rendus en deuxième ressort par le tribunal administratif d'appel.

### **B- La Cour administrative d'appel:**

Selon la disposition de l'article 29 de la Loi organique n° 22-10 relative à l'organisation judiciaire.

Le tribunal administratif d'appel connaît de l'appel des jugements et ordonnances rendus par les tribunaux administratifs, Il connaît, également, des affaires que lui confèrent les textes particuliers.

### **C- Le Tribunal administratif :**

Le Tribunal administratif : Distincts des tribunaux judiciaires et indépendants de l'administration, Il connaît de toutes les actions en matière administrative.

Leurs décisions sont susceptibles d'appel devant La cour administrative d'appel.

### **2- التنظيم القضائي الإداري:**

يُعنى النظام القضائي الإداري بالنظر في المنازعات التي تنشأ بين الأفراد والإدارة (كالدولة، والجماعات الإقليمية، والمؤسسات العمومية، وغيرها).

ويتكوّن هذا النظام من جهات القضاء الإداري، وتشمل:

• المحاكم الإدارية،

• محاكم الاستئناف الإدارية،

• ومجلس الدولة

أ- مجلس الدولة

مجلس الدولة الجزائري هو الهيئة القضائية العليا في النظام الإداري. يلعب هذا

المجلس دورًا هامًا في الجوانب الاستشارية والقضائية.

## أ-1- الدور الاستشاري:

كهيئة استشارية، يقدم مجلس الدولة رأيه في مشاريع القوانين قبل عرضها على مجلس الوزراء . هذا يساعد على ضمان توافق المشاريع مع التشريعات الحالية وتجنب المشاكل القانونية في المستقبل.

## أ-2- الدور القضائي:

كهيئة قضائية، يختص مجلس الدولة بالنظر في الطعون بالإلغاء في الدرجة الأولى والأخيرة. هذه الطعون تتعلق بالقرارات التنظيمية أو الفردية الصادرة عن السلطات الإدارية المركزية، والمؤسسات العامة الوطنية، والمنظمات المهنية الوطنية، وغيرها. كما يمكنه النظر في الطعون في التفسير و الطعون في تقدير شرعية الأفعال الإدارية.

يختص مجلس الدولة أيضًا بالنظر في الاستئنافات على الأحكام الصادرة في الدرجة الثانية من قبل محكمة الاستئناف الإدارية

أ- محكمة إدارية استئنافية: تعد المحكمة الإدارية للاستئناف جهةً لإستئناف للأحكام والأوامر الصادرة عن المحاكم الإدارية .وتختص أيضا بالفصل في القضايا المخولة لها بموجب نصوص خاصة.

## ب- محكمة الإدارية:

تعد المحاكم الإدارية هيئات مستقلة عن السلطة القضائية العادية، وهي صاحبة الاختصاص العام في المنازعات الإدارية، وتُقبل قراراتها للطعن بطريق الاستئناف أمام محكمة الاستئناف الإدارية.

### 3-Tribunal des conflits:

Il s'agit d'une juridiction chargée de régler les conflits de compétence entre les juridictions relevant de l'ordre judiciaire et celles relevant de l'ordre administratif .

Aucun appel ne peut être formé contre les décisions émanant de ce tribunal.

## **4-Des juridictions spécialisées**

### **A. Tribunal criminel:**

Représentent instrument judiciaire mis en place pour adapter la législation algérienne aux différents engagements internationaux de l'Algérie tels que la lutte contre le crime international organisé, l'atteinte au système de traitement automatisé des données, le blanchiment d'argent, le terrorisme et les infractions relatives à la législation des changes.

Il existe au niveau de chaque Cour, un tribunal criminel de première instance et un tribunal criminel d'appel.

### **B. Des juridictions militaires:**

Est une juridiction d'exception dont les jugements interviennent en dehors du système judiciaire ordinaire et administratif.

En temps de paix, cette juridiction a compétence pour juger certaines infractions propres aux armées et les personnes qui ont la qualité de militaire. Ces décisions relèvent du contrôle de la Cour Suprême.

En temps de guerre, elles connaissent toutes les atteintes à la Sûreté de l'Etat.

### **C. Des tribunaux spécialisés:**

La Cour peut comprendre des tribunaux spécialisés qui connaissent des contentieux à caractère commercial, foncier et prud'homal.

### **1-محكمة الجنايات:**

تمثل الأقطاب الجزائية المتخصصة أداة قضائية تم إنشاؤها لتكييف التشريع الجزائري مع الالتزامات الدولية المختلفة للجزائر، مثل مكافحة الجريمة المنظمة عبر الوطنية، التعدي على نظم المعالجة الآلية للبيانات، غسل الأموال، الإرهاب، والمخالفات المتعلقة بتشريعات الصرف.

كما يوجد على مستوى كل محكمة جنائية ابتدائية و محكمة جنائية استئنافية.

## 2-الجهات القضائية العسكرية:

هي محكمة استئنافية تصدر أحكامها خارج النظام القضائي العادي والإداري. في وقت السلم، تختص هذه المحكمة بمحاكمة بعض الجرائم المتعلقة بالقوات المسلحة والأشخاص الذين يحملون صفة عسكرية. وتخضع هذه القرارات لرقابة المحكمة العليا. في وقت الحرب، تختص المحكمة العسكرية بمحاكمة جميع الجرائم المتعلقة بأمن الدولة.

## المحاكم المتخصصة:

يمكن أن يضم المجلس القضائي محاكم متخصصة تفصل في المنازعات ذات الطابع التجاري والعقاري والعمالي.

## IV. D'action en justice

### 1. La notion d'action en justice

L'action en justice est une procédure légale engagée par le titulaire du droit, afin de protéger ou de faire reconnaître son droit.

## IV. الدعوى القضائية

### 1. تعريف الدعوى القضائية:

الدعوى القضائية هي إجراء قانوني يتخذه صاحب الحق، من أجل حماية حقه أو إقراره.

### 2. Des conditions de recevabilité de l'action:

L'article 13 du Code de procédure civile et administratif dispose que: "Nul ne peut ester en justice s'il n'a qualité et intérêt réel ou éventuel prévu par la loi. Le juge relève d'office le défaut de qualité du demandeur ou du défendeur ."

La capacité juridique est l'aptitude à être titulaire de droits et à les exercer.

**Attention:** La capacité n'est pas une condition de recevabilité, mais une condition d'ordre procédural

La capacité est une condition d'ordre procédural, susceptible de régularisation, et non une condition de recevabilité de l'action.

La capacité juridique est l'aptitude à être titulaire de droits et à les exercer.

Attention:

En droit procédural, on distingue entre :

Les conditions de recevabilité de l'action: (la qualité, l'intérêt),

Et les conditions de régularité de la procédure: (la capacité).

Initialement, les conditions d'ouvertures de l'action en justice sont au nombre de deux, notamment l'intérêt, la qualité.

La capacité est une condition d'ordre procédural, susceptible de régularisation, et non une condition de recevabilité de l'action.

#### **A. Les conditions de recevabilité de l'action:**

- l'intérêt المصلحة
- la qualité الصفة

**A-1-qualité:** la qualité pour agir nécessite de posséder un titre ou un droit particulier pour pouvoir intenter l'action

**A-2-L'intérêt à agir:** L'intérêt pour agir est l'avantage que vous pouvez tirer d'un procès.

- l'intérêt légitime
- L'intérêt pour agir doit être actuel, c'est-à-dire exister au moment de l'introduction de la demande en justice.

- Enfin, l'intérêt doit en principe être direct et personnel  
L'existence de ces deux éléments est essentielle pour qu'il existe un droit d'agir en justice.

## **B. les conditions de régularité de la procédure:**

### **La capacité juridique:**

La capacité juridique est l'aptitude à être titulaire de droits et à les exercer.

**Attention:** La capacité n'est pas une condition de recevabilité, mais une condition d'ordre procédural

La capacité est une condition d'ordre procédural, susceptible de régularisation, et non une condition de recevabilité de l'action.

Il est en effet obligatoire d'être capable juridiquement pour pouvoir agir en justice.

### **2-شروط قبول الدعوى: (الشروط الموضوعية)**

تنص المادة 13 من قانون الإجراءات المدنية والإدارية:

" لا يجوز لأي شخص، التقاضي ما لم تكن له صفة، وله مصلحة قائمة أو محتملة يقرها القانون.

يثير القاضي تلقائياً انعدام الصفة في المدعي أو في المدعى عليه".

في القانون الإجرائي، يتم التمييز بين:

• شروط قبول الدعوى: الصفة و المصلحة

• شروط صحة الإجراءات: الأهلية

في البداية، شروط فتح الدعوى القضائية هي شرطان فقط، وهما: المصلحة و الصفة.

أما الأهلية فهي شرط من النظام الإجرائي، يمكن تصحيحه لاحقاً وليست شرطاً لقبول الدعوى.

**أ-شروط قبول الدعوى(الاجراءات الموضوعية):**

**أ-1-الصفة:**

الصفة في التقاضي تقتضي امتلاك صفة أو حق خاص يخول لصاحبه إمكانية رفع الدعوى.

أ-2-المصلحة:

الفائدة التي يمكن أن يحصل عليها الشخص من اللجوء إلى القضاء.

ويشترط في المصلحة ما يلي:

• أن تكون مصلحة مشروعة :أي أن تكون قانونية ولا تخالف النظام العام أو الآداب.

• أن تكون مصلحة حالية :أي موجودة وقت رفع الدعوى، وليست مجرد احتمال.

• أن تكون مصلحة شخصية ومباشرة :أي أن يكون الشخص المتقاضي

ب-شروط صحة الإجراءات (الشروط الإجرائية):

الأهلية القانونية هي القدرة على امتلاك الحقوق وممارستها.

تنبيه: الأهلية ليست شرطاً لقبول الدعوى، بل هي شرط من النظام الإجرائي، يمكن تصحيحه، وليست شرطاً لقبول الدعوى.

من الضروري أن يكون الشخص متمتعاً بالأهلية القانونية لكي يتمكن من رفع دعوى أمام القضاء.

## V.Les voies de recours

Après que le jugement soit rendu, le justiciable ou la partie lésée peut contester cette décision à travers des voies de recours.

A ce niveau, on distingue entre deux types de voies de recours : les voies de recours ordinaires et celles extraordinaires.

### 1. Les voies ordinaires de recours sont:

#### A. L'appel

L'appel est une voie de recours transmettant l'affaire à une autre juridiction c'est-à-dire la cour d'appel.

L'appel vise à faire réformer ou annuler un jugement d'un tribunal.

## **B. L'opposition**

L'opposition vise à faire rétracter, à la demande de la partie défaillante, un jugement ou un arrêt rendu par défaut.

Il est statué, à nouveau, en fait et en droit; le jugement ou l'arrêt frappé d'opposition devient non avenu, sauf si ce jugement ou cet arrêt comporte une exécution provisoire.

### **2. Les voies extraordinaires de recours sont:**

#### **A. La tierce opposition :**

Elle tend à faire rétracter ou réformer un jugement au profit d'un tiers qui l'attaque.

En effet, l'exécution d'une décision modifie la situation juridique de la partie concernée, et le tiers entretenant des relations juridiques avec cette partie peut voir ses intérêts lésés car le jugement lui est opposable.

La tierce opposition vise à réformer ou rétracter un jugement, un arrêt ou une ordonnance de référé qui a tranché le fond du litige. Il est statué, à nouveau, en fait et en droit.

Toute personne qui a intérêt et qui n'a été ni partie, ni représentée au jugement, à l'arrêt ou à l'ordonnance attaqué, peut former tierce opposition.

#### **B. Du recours en rétractation:**

Elle est définie juridiquement comme le fait par le magistrat de revenir sur une décision déjà prise. Le recours en rétractation tend à faire rétracter un jugement passé en force de chose jugée afin qu'il soit à nouveau statué en fait et en droit.

Le recours en rétractation tend à faire rétracter une ordonnance de référé, un jugement ou un arrêt passé en force de chose jugée, qui tranche le fond du litige, pour qu'il soit statué à nouveau en fait et en droit.

Le recours en rétractation est ouvert pour l'une des causes suivantes :

1 - s'il a été jugé sur des témoignages ou des pièces reconnus ou judiciairement déclarés faux depuis le jugement, l'arrêt ou l'ordonnance passé en force de chose jugée.

2 - si depuis le jugement, l'arrêt ou l'ordonnance passé en force de chose jugée il a été recouvré des pièces décisives qui étaient retenues volontairement par une partie.

### **C. Le pourvoi en cassation:**

Le pourvoi en cassation tend à faire censurer, c'est-à-dire examiner avec critique par la cour de cassation la non-conformité du jugement qu'il attaque aux règles de droit.

La cour de cassation est un juge de droit et non un troisième degré de juridiction, cela signifie qu'elle ne statue pas et qu'elle n'est pas concernée de faits litigieux.

ART 358 Code de Procédure Civile et administrative "Le pourvoi en cassation ne peut être fondé que sur un ou plusieurs des moyens suivants:

1 - violation des formes substantielles de procéder;

2 - omission des formes substantielles de procéder;

3 - incompétence;

4 - excès de pouvoir;

5 - violation de la loi interne;

6 - violation de la loi étrangère relative au code de la famille;

7 - violation des conventions internationales;

8 - défaut de base légale;

9 - défaut de motifs;

10 - insuffisance de motifs;

11 - contrariété entre les motifs et le dispositif;

12 - dénaturation des termes clairs et précis d'un écrit retenu dans le jugement ou l'arrêt ;

13 - contrariété de jugements ou arrêts rendus en dernier ressort, lorsque l'autorité de la chose jugée a été opposée en vain. En ce cas, le pourvoi en cassation est dirigé contre le dernier jugement ou arrêt en date; lorsque la contrariété est constatée, elle se résout au profit du premier jugement ou arrêt ;

14 - contrariété de décisions non susceptibles de voies de recours ordinaires; le pourvoi en cassation est alors recevable, même si l'une des décisions avait déjà été frappée de pourvoi en cassation et que celui-ci avait été rejeté. En ce cas, le pourvoi en cassation est formé même après l'expiration des délais prévus à l'article 354 ci-dessus. Il doit être dirigé contre les deux décisions ; lorsque la contrariété est constatée, la Cour suprême annule l'une des deux décisions ou, s'il y a lieu, les deux ;

15 - s'il y a dans le dispositif d'un même jugement ou arrêt des dispositions contraires;

16 - s'il a été statué sur choses non demandées, ou adjugé plus qu'il n'a été demandé;

17 - s'il a été omis de statuer sur un chef de demande;

18 - si des incapables n'ont pas été défendus."

## **٧. طرق الطعن**

بعد صدور الحكم، يمكن للمتقاضي أو للطرف المتضرر الطعن في هذا القرار من خلال طرق الطعن.

وفي هذا الإطار، تُمَيِّز بين نوعين من طرق الطعن: الطرق العادية، والطرق غير العادية.

### **1- طرق الطعن العادية هي:**

**أ- الاستئناف:**

هو وسيلة من وسائل اللجوء التي تنتقل القضية إلى جهة قضائية أخرى، أي محكمة الاستئناف.

يهدف الاستئناف إلى مراجعة أو إلغاء الحكم الصادر عن المحكمة.

#### **ب-المعارضة:**

تهدف المعارضة المرفوعة من قبل الخصم المتغيب، إلى مراجعة الحكم أو القرار الغيابي.

يفصل في القضية من جديد من حيث الوقائع والقانون، ويصبح الحكم أو القرار المعارض فيه كأن لم يكن، ما لم يكن هذا الحكم أو القرار مشمولاً بالإنفاذ المعجل.

#### **2-طرق الطعن غير العادية:**

##### **أ-اعتراض الغير الخارج عن الخصومة**

يهدف اعتراض الغير الخارج عن الخصومة، إلى مراجعة أو إلغاء الحكم أو القرار أو الأمر الاستعجالي الذي فصل في أصل النزاع.

يفصل في القضية من جديد من حيث الوقائع والقانون.

يجوز لكل شخص له مصلحة ولم يكن طرفاً ولا ممثلاً في الحكم أو القرار أو الأمر المطعون فيه، تقديم اعتراض الغير الخارج عن الخصومة.

##### **ب-التماس إعادة النظر**

يهدف التماس إعادة النظر إلى مراجعة الأمر الاستعجالي أو الحكم أو القرار الفاصل في الموضوع، والحائز لقوة الشيء المقضي به، وذلك للفصل فيه من جديد من حيث الوقائع والقانون.

يمكن تقديم التماس إعادة النظر لأحد السببين الآتيين:

1- إذا بني الحكم أو القرار أو الأمر على شهادة شهود، أو على وثائق اعترف بتزويرها، أو ثبت قضائياً تزويرها بعد صدور ذلك الحكم أو القرار أو الأمر وحيازته قوة الشيء المقضي به،

2 - إذا اكتشفت بعد صدور الحكم أو القرار أو الأمر الحائز لقوة الشيء المقضي به، أوراق حاسمة في الدعوى، كانت محتجزة عمدا لدى أحد الخصوم.

### ج-الطعن بالنقض:

يهدف الطعن بالنقض إلى الرقابة، أي إلى فحص محكمة النقض للحكم المطعون فيه من حيث مطابقته أو مخالفته لقواعد القانون.

فمحكمة النقض هي محكمة قانون، وليست درجة ثالثة من درجات التقاضي، مما يعني أنها لا تفصل في الوقائع محل النزاع، ولا تتدخل في مضمونها.

نصت المادة 358 من قانون الإجراءات المدنية والإدارية على:

لا يبنى الطعن بالنقض إلا على وجه واحد أو أكثر من الأوجه الآتية:

1 - مخالفة قاعدة جوهرية في الإجراءات،

2 - إغفال الأشكال الجوهرية للإجراءات،

3 - عدم الاختصاص،

4 - تجاوز السلطة،

5 - مخالفة القانون الداخلي،

6 - مخالفة القانون الأجنبي المتعلق بقانون الأسرة،

7 - مخالفة الاتفاقيات الدولية،

8 - انعدام الأساس القانوني،

9 - انعدام التسبيب،

10 - قصور التسبيب،

11 - تناقض التسبيب مع المنطوق،

12 - تحريف المضمون الواضح والدقيق لوثيقة معتمدة في الحكم أو القرار،

13 - تناقض أحكام أو قرارات صادرة في آخر درجة، عندما تكون حجية الشيء

المقضي فيه قد أثبتت بدون جدوى، وفي هذه الحالة يوجه الطعن بالنقض ضد آخر

حكم أو قرار من حيث التاريخ، وإذا تأكد هذا التناقض، يفصل بتأكيد الحكم أو القرار الأول،

- 14 - تناقض أحكام غير قابلة للطعن العادي. في هذه الحالة يكون الطعن بالنقض مقبولاً، ولو كان أحد الأحكام موضوع طعن بالنقض سابق انتهى بالرفض. وفي هذه الحالة يرفع الطعن بالنقض حتى بعد فوات الأجل المنصوص عليه في المادة 354 أعلاه، ويجب توجيهه ضد الحكمين، وإذا تأكد التناقض، تقضي المحكمة العليا بإلغاء أحد الحكمين أو الحكمين معاً،
- 15 - وجود مقتضيات متناقضة ضمن منطوق الحكم أو القرار،
- 16 - الحكم بما لم يطلب أو بأكثر مما طلب،
- 17 - السهو عن الفصل في أحد الطلبات الأصلية،
- 18 - إذا لم يدافع عن ناقصي الأهلية.

Trois grandes familles d'acteurs interviennent dans le cadre d'une procédure civile :

Les parties : le demandeur et le défendeur

Les auxiliaires de justice : avocat, médiateur, expert judiciaire

Les magistrats : juge, juge aux affaires familiales, conseiller prud'homme par exemple et, le cas échéant, le ministère public.

هناك ثلاث مجموعات رئيسية من الجهات الفاعلة تتدخل في سياق الإجراءات المدنية والإدارية:

**الأطراف:** المدعي والمدعى عليه

**المساعدون القانونيون:** المحامي، الوسيط، الخبير القانوني

**القضاة:** القاضي، قاضي محكمة الأسرة، مستشار المحكمة الصناعية على سبيل المثال، وحيثما ينطبق ذلك، المدعي العام

## VI. Termes du droit de procédure civile et administrative

### .VI مصطلحات في قانون الإجراءات المدنية والإدارية

Systeme judiciaire

Le jugement الحكم

Les justiciables المتقاضين

Les tribunaux civils et administratifs

La justice civile

Les plaidoiries

Le prononcé du jugement

L'exécution du jugement

Le justiciable

L'avocat

Le juge

L'huissier de justice

Juridiction statuant à juge unique,

Le Tribunal comprend un

Président du tribunal,

Un vice-président,

Juges d'instruction,

Juge des mineurs,

Un procureur de la République,

Procureur de la République adjoint

Le procès civil

L'instruction,

Les débats

Le jugement.

## خاتمة:

بعد هذا العرض لمجموعة من المصطلحات ، تتأكد لنا الحقيقة التالية: إن إتقان اللغة القانونية ليس ترفاً معرفياً، بل هو ضرورة علمية لا غنى عنها، إذ لا يُتصور تكوين قانوني سليم دون امتلاك ملكة المصطلحات، فهي الأداة التي يصوغ بها القانون منطقاً، وثبني بها النصوص القانونية، وثُفهم بها الأحكام القضائية.

إن تعلم هذه المصطلحات هو المفتاح للدخول إلى عالم القانون من بابه الصحيح، فمن خلالها تتضح النصوص، وثُفهم المبادئ، وثبني المرافعات. وكل من ينوي أن يكون رجل قانون، لا بد أن يكون أيضاً رجلاً في اللغة القانونية.

وقد قال الفقيه الفرنسي "كورنو"، صاحب المعجم القانوني: "ألفاظ القانون هي أدوات الفكر القانوني، ولا يمكن فهم القانون إلا من خلال إتقان هذه الألفاظ"، ولكن لا يمكن إدراك هذا الوضوح إلا لمن تدرب على فهم اللغة القانونية.

نسأل الله أن تكون هذه المطبوعة معيماً لكم في رحلتكم القانونية، وسنداً علمياً يمكنكم بها اكتساب لغة القانون، فاللغة لا تكون غامضة إلا لمن يجهل مفاتيحها.

## Conclusion

Au terme de cette brochure, il devient évident que la connaissance des termes juridiques ne constitue pas un simple luxe intellectuel, mais une nécessité impérieuse pour tout étudiant en droit. C'est à travers la précision du langage que le droit s'exprime, se construit, et se défend. Un juriste qui ne maîtrise pas la terminologie juridique, c'est un artisan sans outils.

Apprendre ces termes, c'est entrer dans l'univers du droit par la bonne porte. C'est acquérir la capacité de lire un texte légal avec rigueur, de comprendre un arrêt avec finesse, et de formuler une argumentation solide. Plus encore, c'est se préparer à penser, parler et agir en juriste.

Comme l'a souligné le professeur Cornu, auteur du célèbre Vocabulaire juridique : « Les mots du droit sont les instruments de la pensée juridique. Leur maîtrise est la condition première de toute compréhension du droit ». Encore faut-il que le juriste sache reconnaître et manier cette clarté.

Que cette modeste brochure vous accompagne dans votre parcours, et qu'elle soit pour vous un tremplin vers la maîtrise du langage du droit, un langage qui n'a rien d'obscur lorsque l'on sait l'appriivoiser.

## Bibliographie / قائمة المصادر والمراجع

### I. قائمة المصادر:

الأمر رقم: 66-156 المؤرخ في: 08-05-1966، المتضمن قانون العقوبات، ج ر عدد 49 المؤرخة في: 11-06-1966. المعدل والمتمم: بالقانون رقم: 06-23 المؤرخ في: 20-12-2006، ج ر عدد 84، المؤرخة في: 24-12-2006، وبالقانون رقم: 14-01 المؤرخ في 04-02-2014، ج ر عدد 07، المؤرخة في: 16-02-2014.  
-الأمر رقم 75-58 المؤرخ في 26-09-1975، المتضمن القانون المدني الجزائري، ج ر عدد 78، الصادرة في 30-09-1975. المعدل والمتمم.

الأمر رقم 75-59 المؤرخ في 26-09-1975 المتضمن القانون التجاري، ج ر عدد 77، المؤرخة في 26-09-1975، المعدل والمتمم بالقانون رقم: 05-02 المؤرخ في: 06-02-2005، ج ر عدد 10، الصادرة في: 06-02-2005، وبالقانون رقم 15-20، المؤرخ في 30-12-2015، ج ر عدد 71، الصادرة في 30-12-2015.

-l'ordonnance n° 2016-131 du 10 février 2016 portant réforme du droit des contrats, du régime général et de la preuve des obligations.

-Loi organique n° 22-10 du 9 juin 2022 relative à l'organisation judiciaire ; J O n° 41 ; 2022.

### II. قائمة المراجع:

#### 1. قائمة الكتب

سامية يتوجي، المصطلحات القانونية، مواضيع مختارة ودراسة نصوص قانونية، د س. محمد عبد الرحمان، المصطلحات القانونية، (تجارية، مصرفية) فرنسي عربي، الجزائر، 2018.

Jean Carbonnier, Flexible droit : pour une sociologie du droit sans rigueur, LGDJ, 1969.

[https://fr.wikipedia.org/wiki/Flexible\\_droit\\_%3A\\_pour\\_une\\_sociologie\\_du\\_droit\\_sans\\_rigueur](https://fr.wikipedia.org/wiki/Flexible_droit_%3A_pour_une_sociologie_du_droit_sans_rigueur)

Jean Carbonnier, Droit civil, LGDJ, 7<sup>e</sup> Edition, 1992, <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb11895130z>

. سنة 1801 (Jean-Étienne-Marie Portalis)

[Lire en entier le texte de Portalis en ligne](https://ledroitcriminel.fr/la_sciences_criminelle/penalistes/la_loi_penale/generalites/portalis_discours_code_civil.htm) : [https://ledroitcriminel.fr/la\\_sciences\\_criminelle/penalistes/la\\_loi\\_penale/generalites/portalis\\_discours\\_code\\_civil.htm](https://ledroitcriminel.fr/la_sciences_criminelle/penalistes/la_loi_penale/generalites/portalis_discours_code_civil.htm)

Philippe Malaurie et Laurent Aynès, Les Obligations, LGDJ, 2022.  
Jean Carbonnier, Droit civil , Les obligations, PUF, 2004.  
Jean-Pierre Faget; memento des voies et délais de recours; Rémy-Dumoncel, sofiac, 8e édition, 2000,  
<https://excerpts.numilog.com/books/9782851301789.pdf>  
lamia el Badawi ; les indispensables du droit commercial , ellipses, 2°  
édition .

Jean-Pierre Faget; memento des voies et délais de recours; Rémy-Dumoncel, sofiac, 8e édition, 2000,  
<https://excerpts.numilog.com/books/9782851301789.pdf>

**Valentin SIMONNET; Recevabilité ou bien-fondé de l'action :  
quelle différence ?, 01/12/2023,  
<https://www.simonnetavocat.fr/recevabilite-ou-bien-fonde-de-laction-quelle-difference/>**

Marie Goré, et Ai-Qing Zheng, Les procédures civile, pénale  
et administrative; Pages 37 à 48; Date de mise en ligne : 11/08/2022

## 2. الرسائل الجامعية

- بوالمرقة مينة، ترجمة بعض المصطلحات والمفاهيم المستمدة من القانون  
الإسلامي إلى اللغة الفرنسية "حالة الزواج وانحلاله في قانون الأسرة الجزائري،  
رسالة ماجستير، كليتي الآداب واللغات، جامعة منثوري، قسنطينة، الجزائر،  
2007، 2008.

- أسهان بوعناني، ترجمة المصطلحات البنكية في النصوص القانونية مذكرة  
مقدمة لنيل شهادة الماجستير، كلية الآداب واللغات والفنون، جامعة وهران،  
الجزائر، 2010-2011.

- TEIXEIRA CEDRIC , La classification des sources des obligations du  
droit romain à nos jours, Thèse de doctorat en histoire du droit des  
institutions et des faits sociaux , universite de lyon, 21 novembre 2011.

## 3. المقالات العلمية:

Gérard Cornu, Vocabulaire juridique, Presses Universitaires de France,  
12° édition, PUF, 2018.<https://www.lgdj.fr/vocabulaire-juridique-9782130857297.html>

Bertrand Fages, Droit des obligations; : 27/08/2024;  
<https://www.labase-lextenso.fr/ouvrage/9782275157238-6>

- [Moore, Benoît](#), La théorie des sources des obligations, Revue juridique Thémis, [Université de Montréal. Faculté de droit](#), 2022.  
<http://hdl.handle.net/1866/2526>.

Philippe Malaurie & Laurent Aynès, Les Obligations, LGDJ, 2022, op-cite.

Christophe Lachière, droit du contrat, Ellipses , 2020.

- Arnaud Lecourt, Fiches de droit des obligations, Ellipses, 2019,  
<https://droit.cairn.info/fiches-de-droit-des-obligations-6e-edition--9782340032682?lang=fr>

- Denis Philippe, Éléments de droit des contrats, Édition : Ellipses, Paris, 2020.  
<https://philippelaw.eu/wp-content/uploads/2019/09/EI%C3%A9ments-de-droit-des-contrats-2.pdf>

#### 4. مطبوعات جامعية:

- بن بو عبد الله فريد، مطبوعة في المصطلحات القانونية، موجهة لطلبة السنة الأولى جذع مشترك، طلبة الحقوق والعلوم السياسية، جامعة ابن خلدون، تيارت، الجزائر، 2024/2023.

- بن قدة حورية، إشكالية ترجمة المصطلحات الشرعية من العربية إلى الفرنسية، قانون الأسرة الجزائري نموذجاً، كلية الآداب واللغات، أبي بكر بالقائد تلمسان-الجزائر - سنة 2014.

- حمليل صالح، دروس في المصطلحات القانونية لطلبة السنة الثانية حقوق، كلية الحقوق والعلوم السياسية، جامعة أحمد دراية، أدرار، الجزائر.

#### 5. القواميس/المعاجم

ابن سمام القرام، المصطلحات القانونية في التشريع الجزائري. قاموس باللغتين العربية والفرنسية، الجزائر، 2018.

أحمد عز الدين عبد الله، شوقس صيف، معجم القانون معجم اللغة العربية،  
الهيئة العامة لشؤون المطابع الأممية، جمهورية مصر العربية، القاهرة، مصر،  
1999.

طاهري حسين: قاموس المصطلحات القانونية، دار الهدى، الجزائر، 2018.  
عبد الواحد كرم، معجم المصطلحات الشريعة والقانون، عربي، فرنسي،  
إنجليزي، 1995.

محمد الطاهر يعقوبي، معجم المصطلحات القانونية، (قانون-تجارة-اقتصاد-  
مالية- إحصاء) مرفق بالقواعد الفقهية في الشريعة الإسلامية، الجزائر، 2018.  
- معجم القانون، الهيئة العامة للشؤون المطابع الأميرية، القاهرة، مصر، 1999.

- Ahmed suaita, dictionnaire des terme politique, constitutionnels et  
internationaux ARAB-ANGLAIS-FRANÇAIS, librairie du Liban  
Publisher, 2003.

- Yagoubi, lexique des termes juridiques dans la législation algérienne,  
français-arabe/arabo-français, palais du livre, Blida, Algérie, 1999.

- Yagoubi, lexique des termes juridiques, français-arabe, plais  
du livre, 1er Edition, 2001.

## Table De Matière

Introduction: .....	3
---------------------	---

### Le Premier axe:

#### Terminologie en droit civil

I. Notion de Droit civil: .....	5
II. Notion d'obligation : .....	6
III. Les caractéristiques des obligations.....	7
IV. La classification des obligations: .....	8
V. Le contrat .....	11
VI. Termes juridiques en droit civil.....	22

### Le deuxième axe :

#### Terminologie en droit pénal,

I. Définition du droit pénal:.....	24
II. Les divisions du droit pénal: .....	24
III. Les elements de infraction.....	24
IV. Les catégories des infractions pénales:.....	25
V. Les objectifs principaux du droit pénal:.....	26
VI. Termes de droit pénal .....	26

### Le troisième axe :

#### Termes en droit commercial,

I. Définition du droit commercial .....	30
II. Les caractéristiques du droit de commerce.....	30
III. Les sources du droit de commerce.....	31
IV. Les actes de commerce .....	31
V. Le commerçant .....	34

VI. Les moyens de preuves.....	38
VII. Termes de droit commercial .....	39

**Le quatrième axe :**

**Terminologie en procédure civile et administratif**

I. La notion de droit procédure civile et administrative.....	42
II. Les principes de L'organisation judiciaire.....	43
III. Organisation judiciaire .....	47
IV. D'action en justice .....	53
V. Les voies de recours.....	56
VI. Termes du droit de procédure civile et administrative .....	63
Conclusion .....	64
Bibliographie .....	65